



PORTAL
GUARANI

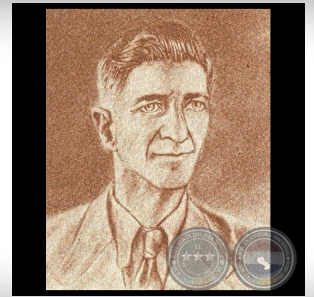
www.portalguarani.com

LEÓN CADOGAN (+)

29 de Julio de 1899

30 de Mayo de 1973

[Ver Perfil Completo](#) ➤



Datos biográficos:

LEÓN CADOGAN

Nació en Asunción en 1889; fueron sus padres John Cadogan y Rosa Stone, australianos, miembros de un grupo que había llegado con el propósito, fallido, de formar una colonia. LC hizo sus estudios primarios en la Escuela Alemana de Villarrica, y aprendió su idioma; el segundo, pues el primero era el inglés de sus progenitores. Y paralelamente aprendería el español, y más tarde el guaraní auténtico y varios dialectos, a través de su estrecha convivencia con las parcialidades indígenas; guayakí, mbya, Pai-tavytera, Chiripá. Cadogan realizó sus estudios de las etnias autóctonas desde el Caaguazú hasta el Paraná, por más de 40 años; viviendo con los indígenas y como ellos, en su ambiente natural selvícola. Y fue por entonces, el primero y único hombre blanco a quien los naturales introdujeron en el conocimiento de sus rituales, en el significado de sus invocaciones, antes nunca reveladas.

Los trabajos de Cadogan tuvieron amplia repercusión a través de revistas especializadas de Méjico, Brasil, Francia, Alemania, EE.UU. de América. Ello permitió el decidido interés de las entidades científicas de esos países en apoyar los estudios de una etnia extendida, de rica cultura potencial y mal conocida a falta de estudios con rigorismo científico. Las principales publicaciones de Cadogan, en español, son *AYVU ROPYTA*, *GUAHÍ RATAYPY*, textos míticos de los mbya-guaraní del Guairá, *TRADICIONES GUARANÍES*, *LAS CREENCIAS RELIGIOSAS DE LOS MBYA-GUARANÍ*, *LA LENGUA MBYA-GUARANÍ*, *MITOLOGÍA CLÁSICA Y MITOLOGÍA GUARANÍ*, *AVES Y ALMAS DE DIFUNTOS EN LA MITOLOGÍA GUARANÍ Y GUAYAKÍ*, *HURGANDO EN LA PRE-HISTORIA GUARANÍ*, *MIL APELLIDOS GUARANÍES*, *LOS DESCENDIENTES DE LOS ARA POTY YU*, etc.

"Autodidacta -como todos los genios-, confiesa su cándida admiración para los dueños del saber académico y del rigor sistemático. Pero fustiga con acrimonia a los "pseudo-intelectuales" de la fauna nativa. En los escritos de León Cadogan hay un "tiempo axial" a partir del cual conviene rastrear las dos vertientes de sus obras, que se abren frecuentemente en meandros sinuosos cuya orientación no se intuye sino desde aquél "divortium aquarum": la publicación bajo el patrocinio de Egon Schaden, de su *AYVU ROPYTA*. A partir de éste, se afirma el pulso del etnógrafo -según él entonces se autodefine- y desaparecen los excursus para cobrar su estilo una forma lineal; explayándose entre ciertos tópicos que polarizan su atención: la indefensión del indio y la indefensión del campesino paraguayo, que al final de cuentas reiteran la misma dialéctica de dependencia ante los grupos de poder. (Ramiro Domínguez).

León Cadogan falleció en 1973; casado con María Pabla Gauto.

Fuente: [BREVE HISTORIA DE GRANDES HOMBRES. Obra de LUIS G. BENÍTEZ](#). Ilustraciones de LUIS MENDOZA, RAÚL BECKELMANN, MIRIAM LEZCANO, SATURNINO SOTELO, PEDRO ARMOA. Industrial Gráfica Comuneros, Asunción – Paraguay. 1986 (390 páginas)

CADOGAN, LEÓN: Asunción 1899-1973. Etnógrafo y lingüista, consagró su vida al registro y difusión de la cultura guaraní. Sus investigaciones se centraron en las cuatro etnias presentes en la Región Oriental del Paraguay: los AVÁ-CHIRIPÁ, los PAI-TAVYTERÁ, los ACHÉ-GUAYAKÍ y especialmente los MBYÁ-GUARANÍ, que lo adoptaron y le dieron el nombre de TUPÁ KUXUVI VEVE: DIVINO TORBELINO QUE PASA VOLANDO.-

En sus memorias se autodefine como "extranjero, campesino y científico". Hijo de inmigrantes australianos, pasó la mayor parte de su vida en la zona del Guairá (sudeste), e inició sus investigaciones como un pasatiempo que gradualmente se convirtió en actividad científica.-

"Su palabra será precisamente el registrar y difundir la palabra de otro antes tan despreciado y silenciado", dijo de él su colaborador y discípulo Bartomeu Melià S.J. "Recoger toda la luz de las palabras fundamentales sin empañarlas ni retocarlas, en un acto de escucha reverente y fiel, fue la mayor autenticidad de este hombre".-

Otras obras de León Cadogan:

- APUNTES DE MEDICINA POPULAR GUAREÑA (Centro de Estudios Antropológicos, Asunción, 1957);
- AYVU ROPYTA. TEXTOS MÍTICOS DE LOS MBYÁ-GUARANÍ DEL GUAIRÁ, 1959/1992 (Facultad de Filosofía, Ciencias y Letras de la Universidad de San Pablo);
- YWYRA ÑE'ERY: FLUYE DEL ÁRBOL LA PALABRA, 1971;
- Carovení (Toponimia);

- TUPA KUCHUVI VEVE. UN PROFETA EN EL FIRMAMENTO GUARANÍ, 1988;
- EXTRANJERO, CAMPESINO Y CIENTÍFICO (MEMORIAS), 1990;
- DICCIONARIO MBYÁ-GUARANÍ / CASTELLANO, 1992;
- GUA'I RATYPY. FRAGMENTOS DEL FOLKLORE GUAIREÑO, 1998.-

(Fuente: MIL APELLIDOS GUARANÍES – APORTE PARA EL ESTUDIO DE LA ONOMÁSTICA PARAGUAYA / Nueva edición con ortografía guaraní actualizada, Prólogo por Bartomeu Melià S.J. ** Editorial Tiempo de Historia – Fundación “León Cadogan” – Centro de Estudios Paraguayos “Antonio Guasch”, Asunción-Paraguay, 2005).

CADOGAN, LEÓN: Asunción 1899-1973. Juntó maravillosamente en su vida de campesino y científico, un penetrante espíritu de observación y una singular capacidad de análisis.-

Fue el primero y prácticamente el único que conoció por dentro la lengua y cultura de los Mbyá y pudo sorprender las escondidas semejanzas entre la cultura indígena y la cultura paraguaya rural. Los capítulos de esta obra dan muestra de lo perspicaz y profundo de su examen.-

Hurgar en esa arqueología del saber tradicional y encontrar los eslabones perdidos que unen esos dos mundos, el indígena y el paraguayo, es la contribución de Cadogan para que podamos entender de dónde venimos y a donde vamos.-

El folklore en este caso equivale a lo más significativo del modo de ser paraguayo, al ÑANDE REKO.-

(Fuente TRADICIONES GUARANÍES EN EL FOLKLORE PARAGUAYO / FRAGMENTOS DE ETNOGRAFÍA MBYÁ-GUARANÍ / Edición preparada por Bartomeu Melià S.J. ** Fundación “León Cadogan” – Centro de Estudios Paraguayos “Antonio Guasch”, Distribuidora Montoya, Asunción-Paraguay, 2003).

CADOGAN, LEÓN: Antropólogo. Nació en Asunción en 1899, pero vivió en Coronel Oviedo y Villarrica, ciudades donde cursó sus estudios primarios. Autodidacta, adquirió una vasta cultura a fuerza de grandes sacrificios personales. Fue calificado como "el más grande símbolo de la primera mitad del siglo XX en la antropología paraguaya". Hablaba perfectamente el guaraní, además del inglés, francés, alemán y el portugués.

Dedicó toda su vida al estudio de los problemas indígenas, principal-mente de la parcialidad Mbyá-guaraní, de la que publicó una recopilación completa de sus mitos, leyendas y tradiciones. Estudió, el folklore guaireño, sobre el que publicó numerosos artículos.

La obra de Cadogan se compone principalmente de los siguientes trabajos: "TRADICIONES RELIGIOSAS DE LOS INDIOS YEGÜAKAVA TENONDÉ PORÁ-GÜÉ"; "GUYRÁ CAMPANA"; " YEGUAKAVA TENONDÉ"; "SÍNTESIS DE LA MEDICINA RACIONAL Y MÍSTICA MBYÁ-GUARANÍ"; "CULTO AL ÁRBOL Y LOS ANIMALES SAGRADOS EN EL FOLKLORE GUARANÍ"; "LA CONCEPCIÓN Y LA ENCARNACIÓN, LA MUERTE, LA RESURRECCIÓN EN LA POESÍA ESOTÉRICA MBYÁ-GUARANÍ"; "CONCEPTO GUARANÍ DEL ALMA-SU INTERPRETACIÓN SEMÁNTICA"; "AVES Y ALMAS DE DIFUNTOS EN LA MITOLOGÍA GUAYAKÍ Y GUARANÍ"; "LAS REDUCCIONES DE TARUMÁ Y LA DESTRUCCIÓN SOCIAL DE LOS MBYÁ-GUARANÍ"; "TANGY-PUKÚ-APUNTES A LA ETNOBOTÁNICA GUARANÍ"; "APUNTES DE MEDICINA POPULAR GUAIREÑA"; "MIL APELLIDOS GUARANÍES" (1960); "YVYRÁ ÑE'ERY: FLUYE DEL ÁRBOL LA PALABRA" (1971); "GUAYAKI DEL YÑARÓ (1960) "; "ARANDÚ PORÁ OGUENO'A VA'E JAKAIRÁ GÜI" (1957); "LITERATURA DE LOS GUARANÍES" (1965); "AYVÚ RAPYTÁ" (1959-VARIAS EDICIONES); "CURUZÚ YEGÜÁ" (1961); "APORTE A LA ETNOGRAFÍA DE LOS GUARANÍ DEL AMAMBAY, ALTO YPANÉ" (1962); "GUAHÍ RATYPY" (1948); "CAROBENÍ, APUNTES DE TOPONIMIA HISPANO-GUARANI" (1959); "EN TORNO A LA ACULTURACIÓN DE LOS MBYÁ-GUARANÍ DEL GUAIRÁ" (1960); FRAGMENTOS DEL FOLKLORE GUAIREÑO (1962); CHONÓ KYVYRÁ: AVES Y ALMAS EN LA MITOLOGÍA GUARANÍ (1968); "THE ETERNAL PÍNDÓ PALM" (1958); "DATOS PARA LA ANTROPOLOGÍA PARAGUAYA" (1967); "EN TORNO AL NOMBRE QUERANDI" (1967).

Los trabajos de Cadogan se publicaron en la Revista Científica del Paraguay; América Indígena (México); Revista do Museu Paulista (Brasil); Revista de Antropología (Brasil); Boletín de Filología (Montevideo); Anrhopos (Suiza); Folia lingüística (Buenos Aires); y en las publicaciones del Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica.

Casado con María Pabla Gauto. León Cadogan falleció en Asunción, el 30 de mayo de 1973.

LEÓN CADOGÁN, “un antropólogo autodidacta y auténtico” según lo evoca el S. J. Bartomeu Meliá, nació en Paraguay en 1899. “Pasó gran parte de su vida buscando sus raíces irlandesas, polacas o australianas” hasta que las encontró en los “nombres de las selvas del pa’i vera, che’iro, de las picadas del Caaguazú y los Cerros del Amambay” – prosigue Meliá. “A los cuarenta y cuatro años de su vida, aparecen en su vida los Mbya, esos indios despreciados y perseguidos desde tiempos de la colonia” Recogió algunos cantos de los mbyá-guaraníes . El interés fue en aumento, tornándose en un intermediario entre ellos y las autoridades administrativas paraguayas. Esto inició una mayor comprensión del pueblo, que aumentó aún al ocurrir un hecho inesperado: Un mbyá fue procesado por el delito de homicidio y condenado a prisión. Llevaba ya tres años recluso cuando pidió ayuda a Cadogan. Éste, tras laboriosas gestiones, logró que fuese sobreseída la causa. Libre el mbyá, y conocedor de la afición de Cadogan por los cantos, leyendas y tradiciones de su pueblo, preguntó al cacique de su toldería si había revelado a su defensor el origen del lenguaje humano y los himnos sagrados de los huesos de quien porta la vara-insignia. El cacique contestó que no, y el antiguo reo le aseguró que ya Cadogan era merecedor de considerarse miembro de la tribu y capaz, por tanto, de conocer los cantos sagrados. Este hecho abrió a Cadogan las puertas de un rico mundo literario que le permitió consignar las palabras divinas reveladas a los guaraníes. En febrero del 2003, su hijo Rogelio Cadogán, agrega a su rica producción un libro inédito por más de 50 años: Tradiciones Guaraníes en el folklore paraguayo. Leon Cadogán escribió libros y artículos que son ricas fuentes para el estudio del pueblo guaraní, ya que el material que incluye abarca prácticamente todos los aspectos sobresalientes de su vida social. “La literatura de los guaraníes”, ofrece una selección representativa, que incluye cantos religiosos, leyendas, cuentos, oraciones mágicas y cantos infantiles. Han sido elegidos textos de los mbyas, de los chiripás y de los paí-kaiovás, grupos importantes del famoso pueblo silvícola que se elevaba con la dulzura de su lengua sobre el agresivo y avaro mar vegetal en que habitaba, hoy devastado por la agricultura mecanizada y la extracción de la madera. Actualmente, parte de estas orgullosas etnias vagan mendigando por calles y terminal de ómnibus de Asunción. En este contexto, la obra de Cadogán tiene una importancia antropológica notable, que se acrecentará con el tiempo.

(Fuente: LA LITERATURA DE LOS GUARANÍES- Version de textos guaraníes por LEÓN CADOGÁN - Introducción, selección y notas por A. LOPEZ AUSTIN - VERSIÓN DIGITAL: [BIBLIOTECA VIRTUAL DEL PARAGUAY](#) - [IR AL INDICE](#))

BIBLIOGRAFÍA DEL AUTOR

NOTA DEL EDITOR: Esta bibliografía corresponde a la que figura en la 1a edición (pp. 211-213), si bien aquí es presentada cronológicamente, y, cuando ha sido posible, completada con mayor detalle. La secuencia alfabética dentro del mismo año se rige por la establecida por Cristina Berro de Escribá, "Bio-bibliografía de León Cadogan", en: Suplemento Antropológico, VIII, 1-2 (Asunción 1973): 65-95. De ahí la discontinuidad eventual en esta secuencia, por omisión de títulos no pertinentes.

1940a - "Güembé", Leyenda india, El Pueblo, III, 2 junio. (Leyenda de esta planta), Villarrica.

1940b - "El Yaguareté burlado", fábula, El Pueblo, III, 7 noviembre. Villarrica

1940c - "Yvytyrusú", El Pueblo, III, 706, 17 noviembre: I . (Leyenda del antropófago de la cordillera de Yvytyrusú). Villarrica

1944a - "Corochire, del folklore guaireño, Cultura, I, 4, enero, (Mito del zorzal). Asunción.

1944b - "Urutaú", del folklore guaireño, Cultura, febrero, (Ensayo literario sobre el valor histórico de este mito). Asunción.

1944c - "Ka'imí Recovecué", Cultura, I, 10, (Aventuras del mono). (Publicado también en El Pueblo, 1940?). Asunción.

1944d - "Tradición e historia. Leyenda del asta de bandera de Villarrica y el traslado de su imagen", Cultura, I, 24. Asunción.

1945b - "Parakáo Ñe'engatú", Leyendas guaraníes, Cultura, II, noviembre. (Mito del loro parlero). Asunción.

1945c - "Yasy Ra'y o Yovahéi", Leyendas guaraníes, Cultura, II, 25, octubre:37-41. (Mito de las manchas de la luna).

Asunción.

1945d - "Buscando eslabones perdidos en la poesía guaraní", La Tribuna, dominical, 12 octubre. Asunción.

1945e - "Ynambú Tataupá", Tradiciones guaraníes, Cultura, III, 27, diciembre: 18-41. (La perdiz portadora de fuego). Asunción.

1946a - "Yu'í Pyá-ta-carái", Tradiciones guaraníes, Cultura, 111, 28, enero: 15-18. (Mito del diluvio). Asunción.

1946b - "Ohóta Mbopí Guasú ramo", Tradiciones guaraníes, Cultura, III, 29, febrero. (Creencia en la metempsicosis). Asunción.

1946c - Las tradiciones religiosas de los indios Jeguaká Tenondé Porã gue'í, comúnmente llamados Mbyá, Mbyá-apyteré o Ka'yngué. Publicado simultáneamente en la Revista de la Sociedad Científica del Paraguay, VII, I y Anales de la Asociación Indigenista del Paraguay, 2:15-47. Asunción

1946d - "Yvyrá yú y", Tradiciones guaraníes, Cultura, III, 30, marzo. (Mito de la creación). Asunción.

1946c - "Yih Perú! ...Ygá Perú!!!", Tradiciones guaraníes, Cultura, III, 31, abril: 44-48. Asunción.

1946f - "Guyrapa-yú", Tradiciones guaraníes, Cultura, III, 33, junio:23-26. (El arco de la luna; mito de los Gemelos). Asunción.

1946g - "Pirí-taú-yú", Tradiciones guaraníes, Cultura, III, 36, setiembre: 14-16. (Mito de la doncella desobediente). Asunción.

1946h - "Guasú-ya-eté", Tradiciones guaraníes, Cultura, IV, 37, octubre:31-33. (Mito del origen del Yasyyateré). Asunción.

1946k - "Ñe'engá; proverbios y refranes guaraníes", Guairá, enero. Villarrica

1946l - "Guyrá campana; mito de este pájaro", Guairá, febrero. Villarrica

1947b - Las leyendas guaraníes, Boletín Indigenista, VII, 4, México

1947c - "Capitán Chikú", Tradiciones guaraníes, Cultura, IV, 39, enero-febrero:45-48. (Los héroes divinizados). Asunción.

1947e - "Araguyyé Ñe-mo-candiré", el calendario guaraní, Cultura, IV, 40, marzo: 42-45. Asunción.

1947f - "Tekó avy ñe-mboecoviá py rá", el código guaireño, Cultura, IV, 43, abril: 27-30. (El homicidio en el código guaraní). Asunción.

1947g - "Ñandytá", Tradiciones guaraníes, Cultura, IV, 43, junio. (Mito de la Genipa americana). Asunción.

1948c - Los indios Jeguaká Tenondé (Mbyá) del Guairá, América Indígena, VIII, 2:131-139. México.

1949a - Síntesis de la medicina racional y mística mbyá-guaraní, América Indígena, IX, I: 21-35. México.

1949c - La lengua mbyá-guaraní, Boletín de Filología, V, 40-41-42:649-670. Montevideo.

1949d - Las creencias religiosas de los Mbyá-guaraníes, Boletín de Filología, V, 40-41-42:671-683. Montevideo. Publicado en América Indígena, XI, 3, con el título de "Mitología en la zona guaraní". 1951. México.

1950a - La encarnación y la concepción, la muerte y la resurrección en la poesía sagrada "esotérica" de los Jeguaká Tenondé Poragüe-í (Mbyá-guaraní) del Guairá, Paraguay, Revista do Museu Paulista, N. Série, Vol. IV:233-246. São Paulo.

1950f - El culto al árbol y los animales sagrados en el folklore guaireño y las tradiciones guaraníes, América Indígena, X, 4:327-333. México.

1950h - "Mitología clásica y mitología guaraní", El País, 7 febrero. Asunción.

1950k - "El valor científico en nuestros mitos autóctonos", La Unión, 14 noviembre. Asunción.

1950l - El urutaú en la prehistoria guaraní (suplemento especial), El Surco, dedicado al Centro de Estudios Antropológicos del Paraguay, diciembre. Villarrica

1951c - El problema de la población mbyá-guaraní del Guairá, Boletín Indigenista, XI, 1:74-93. México

19514d - "El balconcito y el zorro", La Unión, 29 noviembre. (Fábula del folklore guaireño). Asunción.

1952b - "El yacaré burlado", del folklore guaireño, fábula, La Unión, 28 agosto, Asunción.

1952c - El concepto guaraní de alma, su interpretación semántica, Folia Lingüística Americana, I, 1, (separata: 4 pp). Buenos Aires.

1952d - El valor científico de nuestros mitos autóctonos, Boletín de Filología, VII, 49-50-51:463-472. Montevideo

1953a - "Plata Yvyguy; tesoros escondidos", Antología Ibérica y Americana del Folklore, selección hecha por Félix Coluccio). pp. 243-245. Buenos Aires.

1955a - Breve contribución al estudio de la nomenclatura guaraní en botánica. Ministerio de Agricultura y Ganadería; Servicio Técnico Interamericano de Cooperación Agrícola, Boletín n°- 194. 50 pp. mimeogr. Asunción

1955b - Aves y almas de difuntos en la mitología guaraní y guayakí, Anthropos, Band 50:149-154. Freiburg.

1956b - Breves consideraciones sobre algunos aspectos del folklore paraguayo, Revista de Antropología, IV, 1:63-66. São Paulo

1956c - Las reducciones del Tarumá y la destrucción de la organización social de los Mbyá-guaraní del Guairá (Ka'yguä o Montes). Estudios Antropológicos, publicados en homenaje al Dr. Manuel Gamio: 295-303. México.

1957a - Apuntes de Medicina Popular Guaireña. Centro de Estudios Antropológicos del Paraguay, Imprenta Nacional, 57 pp, Asunción.

1957b - Arandú porã oguenó á vá é Ja kairá gui (medicina mística mbyá), Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay, vol. 1, 2:41-62. Asunción. 1957m - Paraguay. Notas acerca de los Guayakí, Boletín Indigenista, XVII: 252-257. México.

19584d - "Contribución al estudio del negro en el Paraguay", La Tribuna, dominical, 2 febrero, 1958. Asunción.

1958g - En torno al bilingüismo en el Paraguay, Revista de Antropología, VI: 23-30. São Paulo.

1958h - "Hurgando en la prehistoria guaraní", La Tribuna, dominical, 15 junio. Asunción.

1959d - Cómo interpretan los Chiripá (Ava Guaraní) la danza ritual. Asunción. 40 pp. También: Revista de Antropología, VII, 1-2:65-99. São Paulo.

1960h - En torno a la aculturación de los Mbyá-Guaraní del Guairá, América Indígena, XX, 2:133-150. México.

1961j - Un enigma de la prehistoria guaraní. Las canastillas milagrosas de Ñandé Sy Tenonde, La Tribuna, suplemento dominical, 10 diciembre, Asunción.

1963m - Descorriendo el velo de la Esfinge Indiana, La Tribuna, suplemento dominical, 27 octubre, Asunción

1965a - A Search for the Origins of Ojeo, Ye-haru or Tupichúa, Anthropos, LX:209-219. St. Augustin.

1968c - Chonó-Kybwyrá: Aporte al conocimiento de la Mitología Guaraní, Suplemento Antropológico de la Revista del Ateneo Paraguayo, III, 1-2, octubre, pp. 55-158, Asunción.

1973b - Some Planas and Animals in Guaraní and Guayakí Mythology. I: J. Richard GORHAM (ed.), Paraguay: Ecological Essays: 97-104. Miami: Academy of Arts and Sciences of the Americas.

Trabajos publicados en la revista Cultura, Asunción, que podrían calificarse de "LITERATURA FOLKLÓRICA O ETNOGRÁFICA", escritos para llamar la atención sobre las tradiciones indígenas. Todos los datos consignados son, sin embargo, exactos: 1944a, 1944b, 1944c, 1944d, 1945b, 1945c, 1945e, 1946a, 1946b, 1946d, 1946e, 1946f, 1946g, 1946h, 1947c, 1947e, 1947f, 1947g.

Publicados en el diario El Pueblo, Villarrica: 1940a, 1940b, 1940c.

Publicados en La Unión, Asunción, en 1950k, 1951d, 1952b.

"El Bendito-sea-Dios - fábula"; "El Pitogüé"; "Perú Rimá Caso, aventuras de Pedro Urdemales".

Publicados en La Tribuna, Asunción, en 1945d, 1958d, 195811.

Publicados en El País, Asunción (entre otros muchos): 1950h.

Publicados en la revista Guairá, Villarrica: 1946k, 1946l.

Publicados en El Surco, Villarrica: doce trabajos cortos sobre la toponimia paraguaya, publicados durante el año 1957.

Numerosos trabajos sobre el problema indigenista, aparecidos en El Surco de Villarrica y la prensa de Asunción.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ABREGU VIRREIRA, Carlos

1960- Tres mitos indígenas. Buenos Aires.

BANNER, Horace

1957- Mitos dos indios Kayapó, Revista de Antropología, 5, 1:37-66. Sao Paulo.

BERTONI, Guillermo Tell

1939- Diccionario Guayakí-Castellano. Separata de la Revista de la Sociedad Científica del Paraguay, vol. IV, n. 5. San Lorenzo-Asunción. 50 pp.

BERTONI, Moisés Santiago

1922- La civilización guaraní. Parte I. Puerto Bertoni.

CARDOZO, Ramón I.

1970- La antigua provincia del Guairá y la Villarrica del Espíritu Santo. Asunción: El Arte. 2a. ed.

GOEJE, C.H.

1947- Anansi, l'araignée rusée, Revista do Museu Paulista. N.S., 1:125-126. São Paulo.

HANDBOOK OF SOUTH AMERICAN INDIANS.

1946- Handbook of South American Indians. Julian H. Steward, Ed; vol I. Washington: Smithsonian Institution.

MONTOYA, Antonio Ruiz de

1639- Tesoro de la lengua guaraní. Madrid.

1639/1989 - Conquista Espiritual. 3a ed. Rosario.

1640- Arte de la lengua guaraní. Madrid.

MÜLLER, Franz

1934-1935 - Beiträge zur Ethnographie der Guaraní-Indianer im östlichen Waldgebiet von Paraguay, Anthropos, XXIX: 177-208, 441-460, 696-702; XXX: 151-164, 433-450, 767-783. St. Gabriel-Mödling.

NIMUENDAJU, Curt Unkei

1914- Die Sagen von der Erschaffung und Vernichtung der Welt als Grundlagen der Religion der Apapocuva-Guaraní. Zeitschrift für Ethnologie, 46:284-403. Berlin.

Versión española por Juan Francisco Recalde, Leyenda de la creación y juicio final del mundo como fundamento de la religión de los Apapokuva-Guaraní. São Paulo, 1944. Otra versión española: Lima, 1978. Versión en portugués: São Paulo, 1987.

PERAMAS, José Manuel

1947- La república de Platón y los guaraníes. Buenos Aires: Emecé Ed. RESTIVO, Paulo

1892- Linguae Guaraní Grammatica... "Arte de la lengua Guaraní". Stuttgartiae.

1893- Lexicon Hispano-Guaranicum "Vocabulario de la lengua guaraní". Stuttgartiae.

SAMANIEGO, Marcial

1944- Algunos conceptos y mitología de los Abá del Ybypyté. Revista de Turismo, n. 26: 46-47; 49. Asunción.

1945- Mitología guaraní. Revista de Turismo, n. 41:46-47; n. 44:45-48; 51-52. Asunción.

SCHADEN, Egon

1974- Aspectos fundamentais da cultura guarani. São Paulo: Edusp. 31 ed. SCHADEN, Francisco S.G.

1949- Indios e caboclos. Páginas de etnografía e folclore, Revista do Arquivo Municipal, CXXV: 23-64. Sao Paulo.

STRAHLOW, T.G.H.

1959- Urgent anthropological and ethnological research in Australia, Bulletin, n. 2, International Comittee on Urgent Anthropological and Ethnological Research.

WATSON, James B.

1952- Cayuá Culture Change: A Study in Acculturation and Methodology. American Anthropologist, LIV, n. 2 Memoir 73.

Fuente: [AYVU ROPYTA: TEXTOS MÍTICOS DE LOS MBYÁ-GUARANÍ DEL GUAIRÁ](#). Obra de [LEÓN CADOGAN](#)- CEADUC – CENTRO DE ESTUDIOS ANTROPOLÓGICOS DE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA "NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN" BIBLIOTECA PARAGUAYA DE ANTROPOLOGÍA . Director: ADRIANO IRALA BURGOS - VOLUMEN XVI . Edición preparada por [BARTOMEU MELIÀ](#)- Página web: www.ceaduc.uca.edu.py- Asunción – Paraguay. 1997.

Fundación León Cadogan

DEL ESTATUTO DE LA FUNDACIÓN LEÓN CADOGAN (*)

FUNDADA EL "DÍA DE LA RAZA",

12 DE OCTUBRE DE 1.986

El 12 de octubre 1986, anteriormente celebrada como el "Día de la Raza", quedó constituida esta organización civil sin fines de lucro. Su Estatuto fue aprobado por Decreto del Poder Ejecutivo luego de los trámites de rigor. Para el acto constitutivo y firma del Acta Fundacional asistieron familiares y algunos amigos interesados en la formación de la entidad.

Como objetivo prioritario se estableció "proseguir con la labor humanitaria y científica de León Cadogan".

Los asistentes fundadores "invocaron al Supremo Hacedor para que los ilumine en sus buenas intenciones"

CON PERSONERIA JURÍDICA

RECONOCIDA POR DECRETO EL PODER EJECUTIVO

Nº 22.187 DEL 26 DE MAYO DE 1.987 Y

MODIFICADO POR DECRETOS Nº 22.467 DEL 13 DE JULIO DE 1.999

Y 12.327 DEL 02 DE MARZO DE 2.001, RESPECTIVAMENTE.

Art. 1º) Preámbulo

La Fundación "León Cadogan", constituida el 12 de octubre de 1986, en la ciudad de Nuestra Señora Santa María de la Asunción, Capital de la República del Paraguay, es una institución inspirada en la labor humanitaria y los estudios científicos del antropólogo paraguayo don León Cadogan. El mismo fue adoptado por una comunidad *Mbyá-guaraní* del Guairá con el nombre: *Tupã kuchuvi veve*; consideró sus estudios "...de primordial importancia para la humanidad" y consagró su vida a la defensa indígena y al estudio de la cultura guaraní. La Fundación que lleva su nombre es una entidad de carácter civil, filantrópica, cultural y científica, sin fines de lucro, apolítica, no racista ni confesional, pero,

sujeta irrevocablemente a los designios del *Supremo Hacedor*.

Art. 4º) Fines de la Fundación:

1º) Realizar esfuerzos para mantener una recordación perenne de don León Cadogan, como justiciero homenaje por su labor humanitaria y científica con los *Guarani*, y el estudio del folklore y la sociedad rural, especialmente la del Guairá;

2º) Compilar y fomentar la divulgación de sus principales obras;

3º) Fomentar, dentro de lo posible, la prosecución de investigaciones etnográficas entre los *Guarani* del Paraguay;

4º) Mantener vínculos con instituciones que tengan fines y programas similares con los de esta Fundación;

5º) Colaborar con instituciones públicas y/o privadas que asistan a los aborígenes del Paraguay, en especial a los *Mbyá-guaraní*, para que puedan mejorar sus condiciones generales de vida, tenencia de tierra, salud, educación, vivienda, obtención de personería jurídica y cualquier otra acción benéfica que respete sus pautas culturales, conforme a la "Declaración Universal de los Derechos Humanos";

6º) Fomentar el mantenimiento de vínculos solidarios entre los descendientes de don León Cadogan y cualesquiera otras personas físicas o jurídicas comprometidas a coadyuvar con el logro de los fines y programas de la Fundación.

(*La entidad quedó constituida con la firma del acta fundacional el 12 de octubre, "día de la raza", en el año 1986. Su Estatuto Social fue aprobado el 26 de mayo de 1987 por Decreto del Poder Ejecutivo Nº 22.187.

PRESIDENTES HONORARIOS

María Pabla Gauto de Cadogan (†) (1916-1998)

Pedro Celestino Gauto Samudio (†) (1927-1993)

Pedro Meneleo Gauto Samudio (†) (1921-2006)

Dr. Bartomeu Melià, s. j. (1932-)

Prof. Dr. Ramiro Domínguez (1930-)

PRESIDENTE

Ing. Ind. Rogelio Cadogan Gauto

CONSEJO CONSULTIVO

Ing. Electrónico Luís Alberto Cadogan

Lic. en Admr. Rebeca Helem Camperi Cadogan

Abg. Siro Fernando Cáceres Cadogan

Lic. Lourdes Cadogan de Bonnín

Ing. Agro. Enrique León Cadogan

Ing. Agro. María Cristina Cadogan

MIEMBROS HONORARIOS

Dr. José Zanardini, S. D. B

Lic. Cristina Berro de Escribá

Miguel Chase Sardi (†)

Lic. Demetrio Gustavo Núñez

MIEMBROS BENEFACTORES

Ing. Electricista Fabián Cáceres Cadogan

Dr. Julio Bonnín

Lic. Lourdes Cadogan de Bonnín

Contacto: Rogelio Cadogan [fundac_cadogan@hotmail.com]

Bibliografía 1925 - 2009

BIBLIOGRAFÍA CRONOLÓGICA DE LEON CADOGAN

1925 a 2009

SUPLEMENTO ANTROPOLÓGICO

CRISTINA BERRO DE ESCRIBÁ

Actualizada y corregida por ROGELIO CADOGAN

Cuidado general JUAN ALEX CADOGAN CABRAL

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a la Sra. Cristina Berro de Escribá por haber realizado con paciencia y dedicación esta Bibliografía Cronológica de León Cadogan (1889-1973) en base a datos por él proporcionados. El trabajo fue publicado ya en el Suplemento Antropológico de la Universidad Católica correspondiente al año 1973, como también en el vol. del mismo Suplemento.

Agradezco muy especialmente al P. Bartomeu Meliá, SJ, quien como su profesor la orientó para la elección de esta Cronología como tema de su tesis para la culminación de la carrera de licenciatura en Historia por la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción". También lo destaco por su invaluable fidelidad como depositario del archivo personal de Cadogan y su biblioteca, que a través de él, fue donada a la Compañía de Jesús en Paraguay.

Mi sincera y perenne gratitud al P. José Zanardini, SDB, fundador y Director del Instituto León Cadogan, hoy Centro Paraguayo de Ciencias Sociales (CPCS), filial de la Universidad Politécnica Salesiana de Quito, Ecuador. En la misma pude cursar cuatro semestres de la carrera de Antropología Aplicada con connotados profesores y condiscípulos. Hago mención también mi gratitud a su persona por haber creado la "Biblioteca León Cadogan", donando sus libros a la misma. Finalmente, este trabajo sale a luz gracias a su estímulo como Director del Centro de Estudios Antropológicos, CEADUC.

Al Prof. Ramiro Domínguez, compueblano nuestro y como nadie conocedor del rataypy de Cadogan en Yvaroty, Villarrica, amigo y admirador desinteresado de Cadogan.

A los Directores y Miembros del Consejo de Edición del Suplemento Antropológico de la Universidad Católica. El mismo, desde el año 1965 hasta el presente, marca su presencia sin interrupción en la difusión de los estudios realizados en el campo de la Antropología en el Paraguay. Varias obras de Cadogan fueron publicadas en el mismo y dos de sus volúmenes se editaron en su homenaje.

Mi gratitud a numerosos amigos mbyá-guaraní diseminados en la Región Oriental del Paraguay. Siempre fui bien acogido entre ellos donde quiera que fuera. Algunos de los ancianos y ancianas que conocieron personalmente a Cadogan me abrieron su corazón grabando huellas que perdurarán imborrables durante toda mi vida.

Agradezco muy especialmente a los integrantes de la Fundación León Cadogan, sus Miembros Honorarios y Benefactores que en todo momento han brindado su invaluable apoyo para el cumplimiento de sus Fines.

Mi gratitud también a personas que no menciono aquí por ser su cantidad muy numerosa y por el temor de omitir involuntariamente a algunas de ellas.

Finalmente, agradezco a mi hijo Juan Alex quien tuvo a su cargo el paciente trabajo de contribuir con esta edición. Él y su madre, Gladys Sunilda, me acompañan y estimulan en todo momento en mis trabajos con los mbyá-guaraní. Juntos rastreamos y transitamos por las huellas de León Cadogan.

Rogelio Cadogan

Art. 1°) Preámbulo

La Fundación "León Cadogan", constituida el 12 de octubre de 1986, en la ciudad de Nuestra Señora Santa María de la Asunción, Capital de la República del Paraguay, es una institución inspirada en la labor humanitaria y los estudios científicos del antropólogo paraguayo don León Cadogan. El mismo fue adoptado por una comunidad Mbyá-guaraní del Guairá con el nombre: Tupã kuchuvi veve, consideró sus estudios "...de primordial importancia para la humanidad" y consagró su vida a la defensa indígena y al estudio de la cultura guaraní. La Fundación que lleva su nombre es una entidad de carácter civil, filantrópica, cultural y científica, sin fines de lucro, apolítica, no racista ni confesional, pero, sujeta irrevocablemente a los designios del Supremo Hacedor.

Art. 4°) Fines de la Fundación:

- 1°) Realizar esfuerzos para mantener una recordación perenne de don León Cadogan, como justiciero homenaje por su labor humanitaria y científica con los Guaraní, y el estudio del folklore y la sociedad rural, especialmente la del Guairá;**
- 2°) Compilar y fomentar la divulgación de sus principales obras;**
- 3°) Fomentar, dentro de lo posible, la prosecución de investigaciones etnográficas entre los Guaraní del Paraguay;**
- 4°) Mantener vínculos con instituciones que tengan fines y programas similares con los de esta Fundación;**
- 5°) Colaborar con instituciones públicas y/o privadas que asistan a los aborígenes del Paraguay, en especial a los Mbyá-guaraní, para que puedan mejorar sus condiciones generales de vida, tenencia de tierra, salud, educación, vivienda, obtención de personería jurídica y cualquier otra acción benéfica que respete sus pautas culturales, conforme a la "Declaración Universal de los Derechos Humanos";**
- 6°) Fomentar el mantenimiento de vínculos solidarios entre los descendientes de don León Cadogan y cualesquiera otras personas físicas o jurídicas comprometidas a coadyuvar con el logro de los fines y programas de la Fundación.**

FUNDACIÓN LEON CADOGAN

PRESIDENTES HONORARIOS

María Pabla Cauto de Cadogan (+) (1916-1998)

Pedro Celestino Gauto Samudio (+) (1927-1993)

Pedro Meneleo Gauto Samudio (+) (1921-2006)

Bartomeu Meliá, SJ (1932-)

CONSEJO CONSULTIVO

Luís Alberto Cadogan

Rebeca Helem Camperi Cadogan

Siro Fernando Cáceres Cadogan

Enrique León Cadogan Maás

María Cristina Cadogan Maás

PRESIDENTE

Rogelio Cadogan Gauto

MIEMBROS HONORARIOS

Ramiro Domínguez

José Zanardini, SDB

Cristina Berro de Escribá

Miguel Chase Sardi (+)

Demetrio Gustavo Núñez

MIEMBROS BENEFACTORES

Fabián Cáceres Cadogan

Julio Bonnín

Lourdes Cadogan de Bonnín

PRESENTACIÓN DE LA BIBLIOGRAFICA CRONOLOGÍA

1) ANTECEDENTES DE LA BIBLIOGRAFIA CRONOLÓGICA

La Sra. Cristina Berro de Escribá realizó una compilación cronológica de la bibliografía de León Cadogan (1899-1973) desde 1925 hasta 1974. Este meticuloso y paciente trabajo tiene un relevante valor porque fue realizado a través de entrevistas personales a Cadogan. Poco tiempo después el mismo hubiera sido imposible de ser ejecutado debido al fallecimiento de su informante.

El trabajo fue su tesis para culminar la carrera de Licenciatura en Historia por la Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción y se publicó en el Suplemento Antropológico de la Universidad Católica, Vol. VIII, N° 1-2, pp. 65-95, de 1973, editado en homenaje a los veinticinco años de trabajo de etnografía de León Cadogan. La autora escribió también un artículo no menos interesante: sus Datos Biográficos, obtenidos también de primera mano de Cadogan. Esta se inicia con la siguiente frase: "De conversaciones particulares con don León Cadogan, a pesar de la natural resistencia que sentía cuando se trataba de hablar de sí mismo (lo subrayado es nuestro), y de examen de escritos; pudimos entresacar algunos datos que marcan los hitos más importantes de su vida."

Es mérito de la Sra. Cristina haber podido romper esa reticencia. Esto fue gracias a las siguientes razones: primero, porque el tema fue sugerido por Bartomeu Meliá, SJ y recibió su estímulo y orientación. Éste era catedrático de la Universidad Católica por entonces. Segundo, la seria y paciente dedicación desplegada por la Sra. Cristina -a Cadogan no le gustaban las informalidades- En tercer lugar, un hecho no menos importante, el tratarse de la sobrina de un conocido y entrañable investigador uruguayo, el Prof. Adolfo Berro García, con quien Cadogan mantuvo un prolongado vínculo epistolar relacionado con el interés común de ambos sobre sus respectivas especialidades. Pienso que de no darse la conjunción de estas tres circunstancias este material no lo tendríamos a mano hoy día.

2) EL MENTOR E INSPIRADOR DE ESTA CRONOLOGÍA

Con respecto al inspirador de la Sra. Cristina para realizar tan importante trabajo, el P. Meliá, transcribo, con la finalidad de dar a conocer el tipo de relacionamiento que existía entre ambos. El P. Meliá escribió el Prólogo del libro de Cadogan: YWYRA ÑE'ERY fluye del árbol la palabra. Sugestiones para el estudio de la cultura guaraní. Se expresó de la siguiente forma:

"En las líneas que preceden hay expresiones que no se ciñen al comedimiento algo distante que nos tiene acostumbrados la jerga científica (lo resaltado es nuestro); más bien hay palabras que se inscriben dentro de aquellos canales de comunicación usados para denotar afectos familiares y simpatías personales".

"Para mí don León ha sido y es che ramói, con toda la densidad de filiación, de dependencia, de docilidad y de respeto que un Guaraní da a esta palabra: mi mayor y mi primero, mi abuelo y mi padrino, mi maestro y mi patrón, mi iniciador y el que me dio a la luz. El ha guiado mis pasos, me ha probado, me ha revelado secretos, me ha hecho hombre de su tribu (lo subrayado es nuestro). Me ha hecho escuchar la palabra y un día me dijo que me podía considerar su "paisano": che retārã. Como aquel Mbyá de Mbarigwí que me hace sentar junto a su fogón"

"Sus palabras, mis palabras."

El P. Meliá es el "hombre bueno" que estuvo con Cadogan al lado de su lecho de enfermo hasta el instante final de sus días. Le escuchó decir una frase registrada para siempre: "Nos debemos a la humanidad". También formó parte del cortejo que lo acompañó hasta su postrer morada en el yvotyty.

Se ocupó, con su acostumbrada capacidad y meticulosidad, de la edición de trabajos inconclusos así como los inéditos que le fueron encomendados por Cadogan, de quién llegó a considerarse, según sus palabras, no solo un colaborador sino un discípulo. Su biblioteca personal y las otras dos que se encuentran bajo su custodia, la de Antonio Guasch, SJ y la de Cadogan, es la más completa y bien organizada que existe sobre cultura guaraní en el país. Asimismo, se ha convertido en el más renombrado concededor de la cultura y etnohistoria de los Guaraní, tal como lo presagiara Cadogan. Su prestigio trasciende ampliamente las fronteras de nuestro país.

Al nombrarlo Presidente Honorario de la Fundación León Cadogan hemos deseado dejar constancia expresa de gratitud a su persona.

Por mi parte puedo decir que aprendí de él muchas cosas. A su lado pude conocer intimidades de su vida. Me asistió fraternamente en circunstancias difíciles de mi vida. Aprendí incluso como esquivar las "trampas" o ñu'hã. Compartimos en familia varios momentos de alegría. A su lado, a pesar de la diferencia de edad y la distancia que me separa de su sapiencia, me siento como el Benjamín que siempre fui en mi familia. Me ha tomado de la mano, como lo hiciera mi Padre, caminando por lugares que otrora fueran las "picadas" de las espesuras boscosas de Caaguazú. Lo escuché hablar con viejos amigos mbyá de Yaguary recordando el nombre de cada uno de ellos preguntando por fulano y zutano. Observamos, en una ocasión, rodeados de la numerosa descendencia del Cacique Vicente Gauto, un eclipse total de Sol y vimos a su querido amigo Carlos Antonio López (Calí) alentar al Astro Rey para que se fortalezca y no sucumba en medio de las tinieblas.

Cuando Calí fallecía en Mbarigüí, estuve acompañado de mi hijo Juan Alex; éste pantalleaba su rostro de color ya cetrino en una cálida siesta de verano. Calí se encontraba agonizando tendido en el suelo sobre unas hojas de pindo. Al comunicarle telefónicamente esta noticia al P. Meliá percibí en él una profunda tristeza. Me dijo que correría con todos los gastos necesarios para que fuera socorrido en un centro asistencial accesible. Inútil, Calí había partido. En otra ocasión Calí ya se había enfrentado a la muerte cara a cara. Fue acusado de haber dado muerte a una mujer con sus maleficios. Felizmente lo tuvo a su paisano mbyá, el médico Marcelino Romero, uno de mis grandes Maestros, a quien conocí en Karanday, no lejos del Monday, distrito de Yguazú, Dpto. de Alto Paraná, autocalificado discípulo y sucesor del Cacique Pablo Vera, quién logró impedir que fuera ajusticiado brutalmente conforme a la ley de la tribu.

Las obras escritas por el P. Meliá es copiosa, fruto de años de perseverante trabajo. En el mismo se abarcan una diversidad de temas sobre la cultura guaraní constituyendo así un valioso patrimonio cultural y científico para el Paraguay. Sería de incalculable valor contar también con la publicación de la cronología bibliográfica y temática de la misma si aún no existe.

3) BIBLIOGRAFÍA CRONOLÓGICAY TEMÁTICA DE CADOGAN

La autora de la Bibliografía clasificó las publicaciones en 10 temas: biografía, botánica, defensa indígena, etnografía, folclore, lingüística, medicina, mitología, religión y toponimia.

Por mi parte, partir de 1974, no he hecho otra cosa que seguir la metodología de la Sra. Cristina para completar esta Bibliografía existente desde entonces hasta el 29 de julio de 2009. Se consideró conveniente desglosar la clasificación con el fin de facilitar el acceso a los mismos en 27 temas.

Se incluyen además una lista de los nombres de las personas que aparecen en la Bibliografía, los medios y países en donde se publicaron, una tabla que contiene los temas con su cantidad respectiva y, por último, a las personas a las que dedicó algunas de sus publicaciones. El total de títulos registrados en la Bibliografía hasta el 30 de mayo de 2009 es de 301, entre libros, diccionarios, artículos, folletos, cartas, biografías, prólogos de algunos libros, etc.

4) LA IMPORTANCIA DEL LENGUAJE

Aunque escapa al objetivo de esta Presentación un análisis de las obras de Cadogan, se consignan algunas acotaciones sobre el particular.

En la conferencia pronunciada por la Sra. Cristina en las Cuartas Jornadas Internacionales sobre Misiones Jesuíticas desarrolladas en Asunción en el año 1990 bajo el título: Don León Cadogan y su palabra-alma, la misma expresó: "Toda su obra (la de Cadogan) converge, creo yo, hacia el sentido de las palabras: la tradición oral, el espíritu que se esconde detrás de plantas y animales, la forma de curar, las oraciones, las plegarias, los cantos, la religión. Siempre la enorme importancia del lenguaje."

Los Mbyá -el pueblo que adoptó a Cadogan como un miembro genuino de la tribu- conservaban un lenguaje secreto, transmitido solo a los iniciados. Éste era divulgado exclusivamente entre los que eran capaces de sobrellevar los rigurosos preceptos de dicha iniciación. Es el Ñande Ru ñe'?, el Ñande Ru ayvu, Los ñe'? porangue'i, el lenguaje de nuestros primeros Padres. Cadogan al ser adoptado por el grupo del Cacique Pablo Vera, asentados en Yroysã, distrito de Paso Yovai, Dpto. del Guairá, tuvo el privilegio de acceder a sus mitos y otros aspectos de su cultura en ese lenguaje. Quedó para siempre deslumbrado por su profundidad y belleza y desde entonces tomó conciencia del privilegio que le habían otorgado los Mbyá.

Cuando Cadogan apenas contaba con 19 años poseía cinco idiomas: el inglés materno -bien hablado, como solía decir sin disimulos-, el guaraní paraguayo del entorno de su niñez, el alemán aprendido en la escuela alemana de Villarrica, en donde asistió hasta el sexto grado de la primaria. Esta fue toda su educación formal. El francés lo fue adquiriendo, en una primera etapa, en una droguería en donde el vademécum utilizado era el Codex francés y luego bajo la orientación de un mecánico francés en el frigorífico de Zeballos Cué. Tomó clases de castellano con el Prof. Ramón Indalecio Cardozo a quien retribuía por su parte enseñándole inglés. Su predisposición para el aprendizaje de idiomas le facilitó posteriormente el estudio de los dialectos o lenguas de los cuatro grupos guaraníes de la Región Oriental del Paraguay: Los Mbyá-guaraní, los Ava guaraní o Chiripá, los Pãi tavyterã y los Ache o Guayakí

5) CÓMO ACCEDER A LA COSMOVISIÓN DE UN PUEBLO

En una revista misionera, Catequesis Latinoamericana, Departamento de Catequesis del CELAM, Año IV, N° 17, 1972, Cadogan subrayó un párrafo escrito por José Seelwische, OMI, sobre la imposibilidad de acceder a la cosmovisión de un pueblo sin poseer su idioma. Éste escribió un diccionario y una gramática nivacle y desplegó una prolongada labor misionera en el Chaco paraguayo casi hasta el final de sus días. Fue uno de los buenos amigos que acompañó a Cadogan en su lecho de enfermo hasta poco antes de su muerte. Éste lo menciona en sus Apuntes Autobiográficos (Memorias), entre otras cosas, por haber sido la única persona capaz de señalar en un congreso indigenista que ningún abordaje entre los pueblos primitivos, sin el debido asesoramiento antropológico, podría tener éxito a largo plazo. Menciona también que tenía cercenado un dedo de una de sus manos, hecho que pude verificarlo personalmente al conocerlo años después al P. José.

El párrafo del P. Seelwische subrayado por Cadogan es el siguiente: "Condición indispensable para aproximarse a un pueblo, es aprender su idioma. El que se hace el trabajo de estudiar a fondo un idioma denominado generalmente 'primitivo', encontrará una sorpresa tras otra; en el chulupí, por ejemplo, un vocabulario sumamente extenso, estructuras gramaticales muy complicadas; carencia de formas gramaticales y de expresiones que son de cada día en nuestros idiomas europeos, y del otro lado, muchas formas gramaticales, y expresiones que no tienen correspondiente en los idiomas europeos. Estos descubrimientos sorprendentes desembocan en una actitud de respeto ante la vida espiritual de un pueblo que es capaz de forjarse un semejante instrumento de comunicación interpersonal."

Una expresión del Prof. Ramiro Domínguez, estudioso, entre otros campos, de la sociología rural paraguaya, en donde predomina la tradición oral, señaló que Cadogan, desde sus antepasados célticos poseía esa la tradición característica este pueblo. Esto se refleja en su afición relacionada por el folklore paraguayo, conservados y transmitidos oralmente. Rastrea cuentos y leyendas, los registra, compara y analiza, recurre a otras fuentes para su análisis; saca conclusiones que puedan servir para conocer mejor la idiosincrasia del paraguayo del medio rural con el cual personalmente se identifica plenamente. Aunque éstos desprecian a los indios, no se percatan que sus creencias y su propia cosmovisión provienen en gran parte de ellos. La forma de comenzar con los temas del folclore guaireño lo llevó también a no desdeñar la sabiduría contenida en las tradiciones aborígenes, oralmente conservadas milenariamente. Se dispuso, pues, al estudio serio de su lengua y así acceder a sus mitos y buena parte de su cultura.

Se dice que su amigo el Prof. Egon Schaden, catedrático de Antropología de la Universidad de São Paulo, le instó alguna vez a abandonar los temas folclóricos y otros que le gustaban a Cadogan. Le aconsejó que aprovechara mejor su conocimiento del idioma mbyá y la confianza que gozaba entre ellos. Prueba de que Cadogan no abandonó su afición por el folclore y otros temas lo tenemos en esta Bibliografía Cronológica. Esto no le quita ningún mérito a todo lo que significó Schaden para Cadogan.

Su obra, el Gua'i Rataypy contiene una segunda parte: Fragmentos de Etnografía guaraní, editada bajo el título de Tradiciones Guaraníes en el Folklore Paraguayo. En la misma el autor transcribe literalmente párrafos de Moisés S. Bertoni y Francisco S. G. Schaden. Éste creo que fue el padre de Egon Schaden y quien había resaltado: "...el valor de las tradiciones folclóricas y la conveniencia de abordarlas con rigurosidad" que Cadogan transcribe en el acápite.

Cadogan dio especial importancia a informantes conocidos como Chamanes, karai, ñande ru u opyguá y los yvyra'ija, como se los conoce entre los mbyá, iniciados en la lengua ritual de su milenaria cultura, además de otras funciones como dirigentes espirituales y médicos-hechiceros de la tribu. Eran tiempos en que el chamanismo era poco conocido y estudiado aún en los círculos de la Ciencia del Hombre. Hoy día es un tema mejor conocido y comprendido. Se puede decir de él que en ese campo fue un pionero en nuestro país. Por manejarse bien en el lenguaje ritual de los mbyá-guaraní pudo tener acceso a sus mitos, leyendas y otros aspectos de su cultura como ningún otro investigador lo había logrado. No deseo exagerar pero pienso que hasta hoy día no ha surgido alguien comparable a él en este sentido.

Se conservan grabaciones realizadas por Cadogan con los aché y mbyá-guaraní. En ellas se nota el buen manejo con que se comunicaba en sus lenguas respectivas, especialmente con estos últimos, con quienes tuvo un contacto más estrecho y prolongado.

Meliá expresó también: "Cadogan supera en parte al propio Montoya (Antonio Ruiz de Montoya, SJ), en cuanto no tuvo prejuicios en penetrar la semántica profundamente religiosa de las palabras". Esta ponderación del P. Meliá no debe desmerecer el respeto y admiración reverencial que le merecía el "ilustre Montoya", su fuente de consulta permanente.

A la pregunta que le formularan en una entrevista periodística de cuál fue la mayor satisfacción que experimentó en su vida dedicada a la investigación, respondió: "Fue el día en que descubrí que palabra y alma son sinónimas para el hombre primitivo." Dijo también: "Los Jeguakáva Tenonde afirman que no sólo el lenguaje humano es de origen divino, sino que fue la primera obra del Absoluto en cuanto hubo tomado asiento o asumido la forma humana en medio del caos primigenio..."

En donde mejor se aprecia su conocimiento de la lengua mbyá-guaraní es en su Diccionario Mbyá-guaraní-Castellano. Su Nota Preliminar para esta obra los editores lo ubicaron como Epílogo de la misma.

El P. Meliá, Dr. en Ciencias Religiosas por la Universidad Estrasburgo, acotó en el Preámbulo del DICCIONARIO MBYÁ-GUARANI CASTELLANO: "Ya Cadogan había percibido que los Mbyá eran los teólogos y los poetas de la selva..." Esta expresión luego lo acuñarían exitosamente otras personas como propias. Cadogan, a pesar de considerarse agnóstico y libre pensador, otorgó un lugar muy destacado a la dimensión espiritual o trascendente del hombre. Entre sus escritos queda la expresión: "Alguna razón deben de haber tenido los caudillos religiosos que de tanto en tanto aparecen en la humanidad, como ser: Confucio, el Buda, Cristo, Platón, etc." expresando de esta forma su admiración y reverencia hacia ellos.

6) LAS LIMITACIONES DE CADOGAN

A Cadogan no le resultaba difícil asumir sus limitaciones y tampoco el hecho de ser un autodidacto. Era consciente de que sus compilaciones de datos de campo debían ser corroboradas, corregidas o ampliadas.

Domínguez dice que Cadogan "...confiesa su cándida admiración para los dueños del saber académico y del rigor

sistemático. Pero fustiga con acrimonia a los 'seudo-intelectuales'..." Al decir de algunos, "...a veces, por su falta de formación académica, arriesgó hipótesis sin fundamentos sólidos". Pero Domínguez añade: "¿Erró alguna vez Cadogan el blanco, en sus juicios preñados de compasión? De seguro que sí, al nivel de dato escueto y objetivo. Pero me atrevería a decir que nunca, a partir de sus íntimas motivaciones y presentimientos. Había un saber, que hoy llamaríamos 'vivencial', que le señalaba obstinadamente el norte en todas sus peripecias." De hecho, en el estudio del Hombre las hipótesis no siempre se demuestran con el rigor de las disciplinas científicas. Ni aún en el campo de la técnica las demostraciones son taxativas. Tal ocurre, por ejemplo, con los motores de combustión interna, hace tanto tiempo inventado, mejorado y utilizado. Hasta hoy día se desconoce el proceso físico químico que se produce en la compresión de los cilindros. Lo mismo ocurre con el Segundo Principio de la Termodinámica, cuya interpretación nos lleva a interrogantes insospechados.

No era del agrado de Cadogan que se dijera que por intuición llegara a las conclusiones en sus trabajos, como se llegara a decir en más de una ocasión. (DRAE: intuición. f. Facultad de comprender las cosas instantáneamente, sin necesidad de razonamiento). Así lo dice en sus Apuntes Autobiográficos (Memorias). Compiló inmensa cantidad de material de campo sistematizadamente, los analizó y comparó. Volvía sobre sus fuentes u otras que encontraba. Se rectificaba o hacía una aclaración autocrítica cuando era necesario. Consultaba con especialistas más avezados en la materia si le era posible. Raramente se atribuía poseer la última palabra, aunque cuando se sentía suficientemente seguro se mostraba firme en sostener sus argumentos.

Ramiro fue el que mejor conoció a Cadogan en su modesto rataypy de Yvaroty. Entre ellos existió una amistad cimentada en la transparencia, integridad y desinterés que caracterizaba a ambos. Hasta hoy día Ramiro lo recuerda con gran afecto y gratitud por las orientaciones recibidas de su parte.

Lo visitaba acompañado algunas veces por el Prof. Laureano Pelayo García, singular humanista de cuya amistad se sentía muy halagado.

Al mencionar a estos amigos, existe una anécdota digna de recordar. De todos los pergaminos, menciones honoríficas, medallas, etc. que recibió, un solo documento lo encuadró para el recuerdo. Fue la copia de una carta enviada por el Dr. Pelayo García al Director del diario La mañana en fecha 03 de febrero de 1961. Copia de esta carta fue por lo visto para él su mejor galardón.

Cadogan casi siempre manifiesta que solo está "marcando rumbos o facilitando la tarea de quienes desean profundizar estudios; a quienes quieren y pueden avanzar más lejos" sobre los temas que él aborda. A pesar de que reconocía que personas más preparadas podrían mejorar sus trabajos, póstumamente algunas se dieron licencias quizá más poéticas pero que no se ajustan a las traducciones realizadas por Cadogan. Cuando esto sucede y se pone la mano correctora, sobre todo en el idioma mbyá-guaraní, es posible que se deslicen errores. Tuve la oportunidad de corroborar esta circunstancia con ancianos de la tribu que aún viven y manejan el lenguaje ritual o "esotérico". Kart Unkl Nimuendajú, el calificado etnógrafo alemán que convivió por mucho tiempo con los Apapokúva del Brasil, no tradujo correctamente algunas palabras de este grupo guaraní. Cadogan, sin embargo, pudo esclarecer mejor el significado de ellas. No obstante, es consciente de sus limitaciones, como ser: dificultad de acceder a informantes idóneos, la paulatina desaparición de los mismos, su imposibilidad de consultar bibliotecas especializadas y tomar contacto con especialistas en los temas que abordaba, su quebrantada salud, la precariedad de sus medios económicos, etc. Todo eso no desmerita de ninguna manera la tarea ciclópea que desplegó. Es increíble hasta dónde pudo llegar con papel y lápiz, a lo sumo con una vieja máquina de escribir. ¡Sencillamente, admirable!

7) ALGUNOS LOGROS DE CADOGAN PARA LA DEFENSA INDÍGENA

No cabe duda que los logros mayores de Cadogan, aparte de lo que prefirió dejarnos como un enigma, fueron en el campo de sus aportes al conocimiento del folclore guaireño y la cultura guaraní. No obstante esto, no dejan de tener significativa relevancia las medidas logradas en lo que se refiere a la defensa indígena. Varias acciones se consiguieron gracias a su perseverante gestión, entre ellas cabe mencionar:

1º) La creación de la Curaduría de Indios Mbyá-guaraní del Guairá a fines del año 1949, cargo que ocupó hasta acogerse a los beneficios de la jubilación.

2º) A su instancia los Drs. César Garay y Juan Manuel Frutos emitieron la Circular N° 1 de la Corte Suprema de Justicia referente a los derechos del indio que fue enviada a los jueces de la república.

3º) La emisión de la Circular N° 391 del Ministerio del Interior a cargo del Dr. Edgar L. Ynsfrán enviada a los Delegados de Gobiernos y Alcaldes. En la misma se prohíbe que los Aché-Guayakí y otras tribus sean perseguidos, ultrajados y vejados;

4º) El envío de una Carta Pastoral del Mons. Agustín Rodríguez, Obispo Diocesano de Villarrica, distribuida a todas las

parroquias de su extensa diócesis, que por entonces abarcaban los Departamentos del Guairá, Caazapá, Ñeembucú y parte de Caaguazú, Paraguarí y Misiones. En la misma se inculcaba a la feligresía que los indios eran seres tan humanos como los blancos y que por consiguiente gozaban de igual derecho. Algunos párrocos incluso llegaron a amenazar en su prédica con la excomunión a quienes se dedicaban a la caza de indios para trabajos forzados.

5°) El envío de Circulares a instituciones de enseñanza por parte del Ministro de Educación, instando para que los profesores y maestros inculquen a sus alumnos el respeto y la consideración que debe dispensarse al indio como a todo otro ser humano.

6°) Gracias a su mediación ante el Gral. Marcial Samaniego, Ministro de defensa Nacional, fue creado el Dpto. de Asuntos Indígenas dependiente de ese ministerio.

7°) Siempre que pudiera desplegó esfuerzos para lograr la valoración del idioma guaraní tanto a nivel nacional e internacional. En tal sentido formuló una propuesta ante la Convención Nacional Constituyente de 1966 para que este idioma mereciera una consideración especial en la Carta Magna.

8°) Con sus gestiones logró la venida de dos misiones para el estudio de los Aché-Guayaquí, una de Francia y otra de Alemania, además de su apoyo a investigadores independientes que llegaron a nuestro país.

8) LA BIBLIOTECA, EL ARCHIVO Y LAS MEMORIAS DE CADOGAN

En vida, poco antes de su muerte, donó su biblioteca y su archivo a la Compañía de Jesús en la persona del P. Meliá. Fue su manera de decir: ¡Vade retro, Satana! Su archivo se lo dio personalmente al P. Meliá y su biblioteca le entregó póstumamente tal como fue su deseo. Ésta se encuentra hoy digitalizada y catalogada.

Por testamento ológrafo lo designó también "albacea testamentario para la publicación de sus obras inéditas", declarando herederos de sus derechos de autor a su esposa e hijos. Si alguna vez Cadogan recibió en vida algún emolumento por derechos de autor fueron separatas que él las distribuía gratuitamente entre sus amistades. Nunca pretendió lucrar con ellas.

Sus Apuntes Autobiográficos, editada bajo el título de: LEÓN CADOGAN. Extranjero, campesino y científico. Memorias, tuvieron un tratamiento diferente. Una copia le envió a su hijo Eusebio (Baby) y la otra a quien escribe. El primero reside en los EE.UU. desde 1964 hasta la fecha. La copia enviada a él ha tenido una historia muy peculiar y la misma se encuentra actualmente en poder de mi hermana Julia (July). Ojala ella valore en su justa medida este privilegio. La copia que se encuentra en mi poder constituye un patrimonio de la Fundación León Cadogan. Se puede decir que esta obra es clave para conocer a Cadogan. Su visión del Paraguay y su interpretación de sus momentos históricos reflejan la opinión del más renombrado antropólogo del país. El Prólogo de Ramiro Domínguez, su amigo y compueblano, gran humanista, tampoco tiene desperdicios.

Cadogan daba significativo valor al lenguaje, la mitología y el simbolismo, entre otros aspectos de la cultura. Poco antes de su muerte, acaecida el 30 de mayo de 1973, me entregó en una forma diríamos ritual, objetos de alto valor simbólico cuyo significado en ese entonces me eran desconocidos. Recién con el correr del tiempo, a través del estudio y experiencias de índole personal, pude ir develando sus significados. Para ponerlos en un "lugar seguro" con otros objetos más, los deposité en manos de una persona que se encontraba al frente de una institución que me merecía confianza, con la convicción de que los mismos serían resguardados apropiadamente. Esto no resultó así. ¡Sin embargo, puedo decir que recibí una valiosa lección!

Algunas de sus obras fueron copiadas total o parcialmente, sin respetar los derechos de autor. Como uno de los herederos de Cadogan que llevo 23 años rastreando sus pasos al frente de la Fundación estos hechos no me producen desazón actualmente. Considero que cuanto más se divulguen sus obras y se realice algo más a favor de los aborígenes, se está cumpliendo con algunos de los objetivos de la misma.

Con relación al archivo entregado personalmente por Cadogan al P. Meliá antes de su muerte las opiniones vertidas son prácticamente coincidentes al señalar que "los documentos se encuentran en un baúl cerrado con siete llaves", expresión acuñada por mi malogrado amigo y compueblano Helio Vera. Por mi parte, considero que su depositario tendrá razones valederas para que ese archivo se encuentre hasta hoy día en esa forma. Aclaro que los pocos documentos que dejó sin entregárselos son también considerados actualmente patrimonio de la Fundación.

Abrigo la esperanza de que este archivo pueda ser útil de alguna forma para que los indios reciban una mayor consideración por nuestra sociedad. Ya fueron muy perjudicados con la destrucción de su hábitat y su estructura cultural y social.

Cadogan no se amilanaba para arremeter contra los "molinos de vientos" o estructuras cuyo poder hasta hoy día siguen firmes o más sólidas aún. Cuando el Concilio Vaticano II y la "opción por los más pobres" no se vislumbraban aún, él había optado ya en comprometerse por la defensa de los más despreciados y marginados de nuestro países: los pueblos aborígenes.

9) UN ENIGMA DEJADO POR CADOGAN

Cadogan escribió en sus Apuntes Autobiográficos (Memorias), p. 182, que en su trabajo "...estaba empeñado en una tarea de primordial importancia para la humanidad", sin revelar porqué se expresaba de esta forma. Los que conocieron a Cadogan se manifestaron de forma prácticamente coincidente. Según Ramiro, "En Cadogan se formó una aleación sacramental que él se la llevó consigo a la tumba." El P. Meliá, que siguió los pasos de Cadogan hasta llegar a conocerlo muy bien, prácticamente coincide con Domínguez al señalar que el mismo no dejó "...franquear la última puerta detrás de la cual se esconde el secreto de la humildad."

José Zanardini, SDS, que tuvo un prolongado contacto con pueblos primitivos del Paraguay y una formación académica en el campo de la antropología en la Universidad de Londres, además de su formación religiosa y teológica, se expresa de la siguiente forma: "Sentimos el espíritu de Don León volar y revolotear por las regiones y comunidades guaraníes investigando aún, en la manera propia de estos pueblos, animando y dialogando con ellos en esta difícil encrucijada histórica que les toca vivir. Don León sigue sentado en los fogones mbyá, ocupando un lugar destacado y merecido. Gracias a él la sabiduría de los antiguos pobladores de la selva llega hasta nosotros iluminando nuestras débiles mentes y nuestros espíritus inquietos." Para mí es como decir que "su espíritu", su dimensión "trascendente", sigue la misión que asumió incansable y responsablemente ante estos hermanos "pobres entre los más pobres", con quienes se sintió solidario en el sentido más amplio de la palabra.

Por mi parte tengo mi propia interpretación sobre el particular, pero, comprendido en "las generales de la Ley", prefiero que analizando al propio Cadogan se llegue a conclusiones. En el Capítulo 20 de sus Apuntes autobiográficos (Memorias), a p. 175, expresa: "También conviene dejar en claro que, aunque pagano o librepensador, no soy ateo, si con esta palabra se pretende negar la existencia de un poder superior a nosotros..." Este Capítulo 20 contiene otras reflexiones suyas dignas de ser analizadas por especialistas de la ciencia del Hombre y de las Grandes Religiones de la humanidad. Cuando se dilucide lo que Cadogan dejó como un enigma se podría saber que esto pudo ser su mayor aporte al conocimiento del Hombre. Si sus trabajos pueden considerarse significativos en los campos de la etnografía, antropología, lingüística, etnobotánica, folclore, toponimia, defensa indígena, etc., éstos no llegarían a superar a lo que él señaló como de "...primordial importancia para la humanidad"

Como otra evidencia de la confianza de Cadogan en "...la existencia de un poder superior a nosotros", etc., deseo mencionar las cartas remitidas a su prima Lilliam, residente en Australia, país de origen de mis abuelos paternos.

Ni sus hijos recibimos de él las confidencias que compartía con esta prima que vivía en un país tan distante. Se debe al paciente trabajo de mi hermano León Cadogan (Jimmy), residente en Australia desde 1974, el rescate y la publicación de estas cartas. Las mismas están transcritas en el TOMO II de los tres volúmenes publicados con el título CADOGAN. Desde ABERGAVENY hasta AUSTRALIA y más allá (1864-1973) La edición de esta obra la realizó el Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción", CEADUC, Vol. 66, febrero de 2009.

La presentación de la obra de mi hermano Jimmy se realizó coincidentemente con el XXXVI aniversario de la fecha de fallecimiento de Cadogan en el salón auditorio Miguel "Gato" Chase Sardi de la Asociación Indigenista del Paraguay ante nutrida y distinguida concurrencia. Fuimos invitados con el P. Meliá para realizar dicha presentación. Por mi parte agradezco sinceramente al P. José Zanardini por esta invitación.

Las cartas de Cadogan a su prima Lilliam tienen un estilo franco y sincero. En ellas le pone al tanto de las circunstancias más íntimas de su vida, incluyendo sus creencias religiosas, las que sólo compartía en su estrecho entorno familiar. Es también el estilo transparente que se percibe en algunos Capítulos de sus Apuntes autobiográficos (Memorias), en donde sólo los que crecimos a su lado llegamos a conocer su verdadera forma de pensar y percibimos lo que generalmente desea expresar cuando escribe. Para Cadogan la escritura no llega a superar a la oralidad como instrumento para transmitir el pensamiento humano en su gran diversidad. Lo percibió muy claramente en su relacionamiento con los humildes y sencillos campesinos paraguayos analfabetos y más aún con los privilegiados dirigentes espirituales, depositarios de la "buena ciencia", de la milenaria cultura oral del neolítico.

10) LA FUNDACIÓN LEON CADOGAN

La Fundación León Cadogan fue instituida el 12 de octubre de 1986 en su homenaje y recordación por su dedicación al

estudio de la etnografía de los Guaraní y la tesonera defensa que desplegó a favor de ellos y por haber dejado un verdadero testimonio de vida. Su lucha denodada, muchas veces con el cuerpo resquebrado y soportando toda clase de vicisitudes, con espinas y abrojos en su camino. Si se detenía en un trecho no era para mirar atrás sino recobrar aliento y recuperar fuerza para avanzar, confiado en que nunca andaba solo, Alguien lo acompañaba y dirigía sus pasos.

Ya transcurrieron cinco siglos de sometimiento, explotación o vasallaje. La sociedad envolvente, heredera de los valores de los conquistadores, siguen impulsados por una cultura en la que predominan la codicia y el individualismo.

Desafortunadamente la destrucción de su hábitat, la usurpación de su territorio, el sometimiento por medios prebendarlos de toda laya y una Ley de Comunidades Indígenas desintegradora de su sistema tradicional de vida, no han favorecido para realizar una incorporación más armónica con la sociedad envolvente.

Pero, lo más crucial es la falta de un adecuado asesoramiento profesional, especialmente en el campo antropológico. Cualquiera se erige en "indigenista" para canalización de fondos, etc. Además, cuántos fracasos vemos en las políticas públicas que los quieren convertir en clientela política. Ya Ramiro dijo, con la lucidez que lo caracteriza: "¿Quién nos nombró como abogados suyos?" Ellos, más que nadie, conocen sus problemas y necesidades. ¿Por qué no se les escucha debidamente cómo quieren defender sus derechos y cuáles son sus necesidades perentorias?

Los nativos recibieron a los conquistadores con la dadivosidad y reciprocidad propia de sus costumbres ancestrales, pero, como no pudieron ofrecerles metales preciosos como en otras latitudes, igual se les fue impuesto una tenaz servidumbre. Miles fueron doblegados. El Paraguay se convirtió en "el Paraíso de Mahoma". Pero, había algo guardado por ellos herméticamente, especialmente entre los mbyá-guaraní. Esto fue su lenguaje ritual. Tendría que llegar un día en que un hombre blanco pudo penetrar en ese hermetismo. Conociendo la azarosa historia de este hombre, cómo y de dónde emigraron sus padres y la suerte que corrieron sus cuatro hermanos, percibo una acción Providencial para los que aceptamos con firme convicción, al igual que Cadogan, una dimensión trascendente del Hombre.

11) PALABRAS FINALES

Confieso que completar el trabajo de la Sra. Cristina y escribir esta Presentación me llevó tiempo, esfuerzo y reflexión. No soy especialista en estos temas. Pero el esfuerzo valió la pena; fue como un proceso terapéutico o una catarsis para mi condición mental y emocional. Es como ver a Cadogan "tomar su montado, ensillarlo y partir hacia la selva, cebar su mate cocido en el camino en una caldera y tomarlo con galletas hasta lograr que su mente se despejara."

Al completar la Bibliografía Cronológica de la Sra. Cristina Berro de Escribá hasta el 29 de julio del 2009, la Fundación le rinde un justiciero homenaje a su autora y su mentor, el P. Meliá. Con esta labor nos deja este trabajo de incalculable valor. Otras obras de la Sra. Cristina, no menos significativas, le han hecho acreedora para ser designada Miembro Honorario de la Fundación.

Esta Presentación tiene una extensión mucho mayor de lo que originalmente me había propuesto. En el curso de su redacción creí oportuno abarcar aspectos que no se limitan exclusivamente a la Bibliografía Cronológica en sí, sino aportar algunos datos más sobre la personalidad de León Cadogan con el fin de estimular al lector para profundizar el estudio de las obras de este prolífico investigador paraguayo. Sus obras científicas se difundieron más a nivel internacional, sobre todo su *Ayvu rapyta*, que se encuentra entre los clásicos de la literatura indo americana.

Al finalizar esta Presentación deseo parafrasear a Cadogan con este proverbio inglés: *Be to my faults a little blind, and to my virtues very kind.*

Rogelio Cadogan

Laurelty, Luque

1925

Señor director de Juan Pueblo.

Juan Pueblo, Año 17, 24 de octubre, p. 1, Asunción.

(Carta enviada desde la colonia Natalicio Talavera, Guairá, el 14 de octubre.)

1934

Rosita Forbes y el Chaco, respuesta de un anglo paraguayo a sus declaraciones.

La Libertad, 7, Asunción.

(Carta enviada desde Villarrica refutando a Rosita Forbes por un artículo aparecido en Herald, el 9 de agosto, en Londres.)

1940a

Guembé. Leyenda india.

El Pueblo, Año III, 2 de junio, Villarrica. Dedicado a El Pueblo.

1940 b

El jaguarete burlado. Fábula.

El Pueblo, Año III, 7 de noviembre, Villarrica.

1940 c

Yvytyrusu.

El Pueblo, Año III, 706, 17 de noviembre, p. 1, Villarrica.

(El antropófago de la cordillera de Villarrica.)

1940 d

Mimby-pu.

El Pueblo, 1940?, Villarrica. (Sólo el manuscrito.)

1941 a

Laguna Ju. Fragmento histórico.

El Pueblo, Año III, 788, 01 de marzo, p. 1, Villarrica.

1941 b

La demostración de Ypacaraí.

El Pueblo, Año III, 827, 24 de abril, p. I, Villarrica.

(Despacho del corresponsal, León Cadogan, quien acompañó a la delegación colorada de Villarrica para adherirse al homenaje tributado al mayor Enrique Benítez.)

1941 c

La policía no puede ejercer una acción eficaz en nuestra extensa región.

El Pueblo, Año IV 973, 21 de octubre, p. 1, Villarrica.

(Diálogo mantenido con el señor León Cadogan, Jefe de Investigaciones de la Delegación de Gobierno de Villarrica.)

1943

Urutáu. Del folklore guaireño.

Cultura I, Asunción.

1944a

Korochire. Del folklore guaireño.

Cultura, Año I, 4 de enero, p. 40, Asunción.

(El mozo que no quería trabajar.)

1944 b

Tradición e historia. Leyenda del asta de bandera de Villarrica y el traslado de su imagen.

Cultura, Año I, 24, Asunción.

1944 c

Ka'i mi rekovekue.

Cultura, Año I, 10, Asunción.

1944 d

Similitudes idiomáticas guaraní-inglesas.

El País, 17 de noviembre, Asunción.

1944 e

Similitudes idiomáticas guaraní-inglesas (Continuación)

El País, 5 de diciembre, Asunción.

1944 f

Similitudes idiomáticas guaraní-inglesas (Conclusión)

El País, 18 de diciembre, Asunción.

1945a

Un ñe'enga guaraní.

El País, s.f, s. N°, Asunción.

(Comienzos de año 1945, aproximadamente.)

1945 b

Parakáo Ñe'engatu. Leyendas guaraníes.

Cultura, Año II, Asunción.

(El loro parlero de la mitología guaraní.)

1945 c

lasy-ra'y o jovahéi. Leyendas guaraníes.

Cultura, Año II, 25 de octubre, pp. 37-41, Asunción.

1945 d

Buscando eslabones perdidos en la poesía guaraní.

La Tribuna, Sección dominical, 12 de octubre, Asunción.

1945 e

Ynambu Tataupa. Tradiciones guaraníes.

Cultura, Año III, 27 de diciembre, pp. 18/40-41, Asunción.

1946a

Ju'i Pya-ta-carai. Tradiciones guaraníes.

Cultura, Año III, 28 de enero, pp. 15-18, Asunción.

1946 b

Mbopi Guasu... Tradiciones guaraníes.

Cultura, Año III, 29 de febrero, pp. 62-64, Asunción.

(Reminiscencia de la creencia en la metempsicosis en el folklore paraguayo.)

1946 c

Las tradiciones religiosas de los indios Jeguakáva Tenonde porãngue'i del Guairá, comúnmente llamados Mbyá, Mbyá-apytere o Ka'yngüã.

Revista de la Sociedad Científica del Paraguay, VII, 1, marzo, Asunción. Anales de la Asociación Indigenista del Paraguay, 2, pp. 15-47, Asunción.

(En ambas publicaciones se usaron las mismas planchas.)

En Dictamen de la Academia de la Lengua Guaraní e Instituto de la Cultura Ibero-guaraní. El Surco, Año XXVI, 1242, 12 de enero 1950, p. 1, Villarrica, Guillermo Tell Bertoni, presidente, y Jorge Báez, secretario, comentando esta obra se refieren a Ayvu rapyta ("Fundamento del Lenguaje Humano"), como "... la más completa y útil contribución al conocimiento de la mitología de los primitivos guaraníes".)

1946 d

Yvyra ju'y. Tradiciones guaraníes.

Cultura, Año III, 30 de marzo, pp. 35-37, Asunción.

(Rastros del mito de la creación guaraní en la nomenclatura botánica.)

1946 e

¡Jih Peru!... Yga Perui. Tradiciones guaraníes.

Cultura, Año III, 31 de abril, pp. 44-48, Asunción.

1946 f

Guyrapa-ju. Tradiciones guaraníes.

Cultura, Año III, 33 de junio, pp. 23-26, Asunción.

(Reminiscencias del mito de los gemelos en el nombre de este árbol.)

1946 g

Piri-táu-ju. Tradiciones guaraníes.

Cultura, Año III, 36 de setiembre, pp. 14-16, Asunción.

(Mito de la doncella desobediente, la anciana perezosa y la mujer ladrona.)

1946 b

Guasu-ja-ete. Tradiciones guaraníes.

Cultura, Año IV, 37, octubre, pp. 31-33, Asunción.

(Origen del duende Jasy jatere.)

1946 i

Mbarakaju. Tradiciones guaraníes.

Cultura, Año IV, 38 de noviembre, pp. 29-32, Asunción.

(Mbaraka custodiado por el mburuvicha principal de los Ava-Guaraní o Chiripá.)

1946 j

Los indios del Guairá acuden ante la Delegación de Gobierno en demanda de garantías.

El Surco, 27 de noviembre, Asunción.

1947a

La religión guaraní de acuerdo a las tradiciones conservadas por los Mbyá-apytere del Guairá.

Revista del Ateneo Paraguayo, 19-20, Asunción.

1947 b

Las leyendas guaraníes.

Boletín Indigenista, VII, 4, México.

1947 e

Capitán Chiku. Tradiciones guaraníes.

Cultura, Año IV, 39 de enero-febrero, pp. 45-48, Asunción.

(Los héroes divinizados y el mesianismo guaraní.)

1947 d

Los indios del Guairá y Caaguazú.

La Razón, 20 de febrero, p. 2, Asunción.

(Carta enviada al director de La Razón, el 16 de febrero de 1947)

1947 e

Araguyve Ñe-mo-candire, el calendario guaraní.

Cultura, Año IV 40 de marzo, pp. 42-45, Asunción.

1947 f

Teko avy ñe-mboekovia py ra, el código guaireño.

Cultura, Año IV, 41-de abril, pp. 27-30, Asunción.

(El homicidio en el código penal guaraní.)

1947 g

Ñandyta. Tradiciones guaraníes.

Cultura, Año IV 43, junio, pp. 19-21, Asunción.

(Origen de la guenipa americana)

1947 h

El indio guaireño.

La Razón, 16 de octubre, Asunción.

(Sólo el manuscrito.)

1948a

Gua'i Rataypy. Asunción, Editorial Guaranía, 78 pp.

(Cuentos y leyendas del Guairá)

1948 b

Nociones de medicina mbyá-guaraní.

Guaranía, 4a época, 1, 6, Asunción.

1948 c

Los indios Jeguaka Tenonde (Mbyá) del Guairá. Paraguay.

América Indígena, VIII, 2 de abril, pp. 131-132, México.

1948 d

Don Cecilio Ramos.

El Surco, Año XXV, 1137, 16 de junio, p. 1, Villarrica.

(Hace referencia a un vecino de la colonia Natalicio Talavera.)

1948 e

El problema del indígena.

El Surco, 28 de julio, p. 3, Villarrica.

1948 f

Tesoro de la lengua guaraní.

El Surco, XXV, 1157, 17 de noviembre, p. I, Villarrica.

(Carta enviada al señor director, agradeciendo al Capitán S. R., don Juan E. Melgarejo por el préstamo y posterior donación del Tesoro de la lengua guaraní del P. Antonio Ruiz de Montoya, SJ)

1949a

Síntesis de la medicina racional y mística mbyá-guaraní.

América Indígena, IX, 1 de enero, pp. 21-35, México.

1949 b

Tutor para los indios del Guairá.

El País, 7 de junio, p. 3, Asunción.

(Carta enviada al señor Delegado de Gobierno, Dr. Evaristo Zacarías Arza, el 27 de mayo de 1949. En la misma página: La redención del indio, El País..., la redacción pondera la obra de León Cadogan y sugiere cumplir la proposición emitida en el mismo.)

1949 c

La lengua mbyá-guaraní.

Boletín de Filología, V, 40-41-42, marzo-junio-setiembre, pp. 649-670, Montevideo.

(Sección de filología y fonética experimental del Instituto de Estudios Superiores.)

1949 d

Las creencias religiosas de los Mbyá-guaraní.

Boletín de Filología, V 40-41-42, marzo-junio-setiembre, pp. 671-683, Montevideo.

(Sección de filología y fonética experimental del Instituto de Estudios Superiores.)

1949 e

El culto del árbol en el folklore guaireño y las tradiciones mbyá-guaraní.

El País, 21 de noviembre, p. 3, Asunción.

(Dedicado al distinguido amigo Egon Schaden.)

1950a

La encarnación y la concepción; la muerte y la resurrección en la poesía sagrada "esotérica" de los Jeguakáva Tenonde Porãngue'i (Mbyá-guaraní) del Guairá, Paraguay.

Revista do Museo Paulista, Nueva Serie, IV, pp. 233-246, São Paulo.

1950 b

Cuentos de los Jeguakáva Tenonde Porãngue'i del Guairá. Paraguay.

Centro de Estudios Antropológicos, CEA, VII Serie, Doc. 8, mimeografiado, Asunción.

1950 c

Aves y almas de difuntos en la mitología guaraní y guayakí.

Arthropos, Band 50, St. Augustine, Alemania.

1950 d

Congreso de la lengua guaraní.

El Surco, Año XXVI, 1211, 4 de enero, p. 1, Villarrica.

(Hace referencia a una invitación cursada por la Facultad de Humanidades y ciencias de la Universidad de Montevideo para León Cadogan y dos indígenas mbyá)

1950 e

En torno al Congreso guaraní de Coronel Oviedo.

El Surco, Año XXVII, 1246, 27 de setiembre, p. 1, Villarrica.

(Dedicado el manuscrito "al distinguido amigo Prof. Adolfo Berro García".)

1950 f

El culto al árbol y a los animales sagrados en el folklore y las tradiciones guaraníes.

América Indígena, X, 4 de octubre, pp. 327-333, México.

1950 g

Tres joyas de la poesía guaraní.

El País, Año XIV, 3468, 6 de febrero, p. 2, Asunción.

(Dedicado al Dr. Adolfo Berro García, organizador del Congreso de la Lengua Guaraní, a realizarse en Montevideo en la segunda quincena de febrero.)

1950 h

Mitología clásica y mitología guaraní.

El País, Año XIV, 3469, 7 de febrero, p. 1, Asunción.

(Dedicado "al eminente amigo Egon Schaden".)

1950 i

En pos del ideal...

El Surco, 13 de setiembre, p. 3, Villarrica.

(Hace referencia a la pintora argentina Ofelia Quiroga de Roveda, quien podría ser en lo artístico lo que Curt Unkel Nimuendaju en lo científico...)

1950 j

Buscando eslabones perdidos en la poesía sagrada guaraní.

La Tribuna, Suplemento dominical, octubre, Asunción.

1950 k

El valor científico de nuestros mitos autóctonos.

La Unión, 14 de noviembre, pp. 5-6, Asunción.

1950 l

El urutáu en la prehistoria guaraní.

El Surco, Año XXVII, diciembre, p. 1, Villarrica.

1951 a

Cuentos sobre animales.

Centro de Estudios Antropológicos, CEA, VII Serie, doc. 13, Asunción.

1951 b

Mitología en la zona guaraní.

América Indígena, XI, 3, México.

1951 c

El problema de la población mbyá-guaraní del Departamento del Guairá.

Boletín Indigenista, XI, 1 de marzo, pp. 74-92, México.

1951 d

El halconcito y el zorro.

La Unión, 29 de noviembre, Asunción.

1951 e

La rúa de San Juan.

Centro de Estudios Antropológicos, CEA, III Serie, doc. 14, Asunción.

1952a

Yvytyrusu caso. Del folklore guaireño.

El País, 25 de agosto, Asunción.

(Dedicado al Centro de Estudios Antropológicos, CEA, del Paraguay.)

1952 b

El yacaré burlado del folklore guaireño. Fábula.

La Unión, 28 de agosto, Asunción.

(Dedicado al Centro de Estudios Antropológicos del Paraguay.)

1952 c

El concepto guaraní del alma: su interpretación semántica.

Buenos Aires, Ediciones Keiron, 4 pp.

(Separata de Folia Lingüística Americana, 1, 1 de setiembre.)

1952 d

El valor científico de nuestros mitos autóctonos.

Boletín de Filología, VII, 49-50-51, marzo-junio-setiembre, pp. 463-472, Montevideo.

(Edición de filología y fonética experimental del Instituto de Estudios Superiores.)

1953 a

Plata Yvyguy, Tesoros escondidos.

Antología Ibérica y americana del Folklore, Kraft Limitada, pp. 243-245, Buenos Aires.

(Selección hecha por Félix Coluccio.)

1953 b

Enigmas de nuestra prehistoria.

Cultura, Nueva Serie, Año 1, 4 de abril-mayo, pp. 8-9/19-21, Asunción.

1954a

Los pueblos del Tarumá en la leyenda y en la historia.

La Tribuna, Suplemento dominical, 12 de setiembre, p. 1, Asunción.

(Dedicado al indigenista paraguayo Gral. Marcial Samaniego.)

1955a

Breve contribución de la nomenclatura guaraní en botánica.

Ministerio de Agricultura y Ganadería, STICA, Boletín N°194, 50 pp. mimeografiadas, Asunción.

1956a

Los Mbyá-guaraní del Guairá (Yeguakáva Tenonde Porangue'i.)

Revista de la Sociedad Científica del Paraguay, VII, 1 de junio, 14 pp. Asunción.

(Anexo a Ñande Ramói Papa Yepapa del Gral. Marcial Samaniego.)

1956 b

Breves consideraciones sobre algunos aspectos del folklore paraguayo.

Revista de Antropología, IV, 1 de junio, pp. 63-66, São Paulo.

(Glosando algunos capítulos de Tobatí Paraguayan Town de Elman R. y Helen J. Service)

1956 c

Las reducciones del Taruma y la destrucción de la organización social de los Mbyá-guaraní del Guairá (Ka'ynguã o monteses),

Estudios Antropológicos publicados en homenaje al doctor Manuel Gamio, Dirección General de Publicaciones, pp. 295-303, México. Universidad Nacional Autónoma de México.

1956 d

A Lorenzo Ávalos.

El Surco, Año XXXIII, 1945, 5 de diciembre, p. 1, Villarrica.

(Hace referencia a un vecino de la colonia Natalicio Talavera.)

1957a

Apuntes de Medicina Popular Guaireña.

Asunción, Imprenta Nacional, 57 pp.

(Editado por el Centro de Estudios Antropológicos del Paraguay.)

1957 b

Arandu porã aguenoáva Ja kairágui.

Facultades de médico agorero Mbyá y Castellano, Sociedad Científica del Paraguay, p. 2, Asunción.

1957 c

Voces de aliento.

El Surco, Año XXXIII, 1554, 13 de febrero, p. I, Villarrica.

(Carta enviada al señor director en esa fecha.)

1957 d

R. P. Antonio Ruiz de Montoya, SJ

El Surco, Año XXXIV, 1557, 6 de marzo, p. I, Villarrica.

1957 e

Jualati. En torno a nuestra toponimia.

El Surco, Año XXXIV, 1566, 8 de mayo, p. I, Villarrica.

1957 f

El proceso de guaranización de nuestra toponimia.

El Surco, XXXIV, 1568, 20 de mayo, p. I, Villarrica.

1957 g

Los Guayakí.

Patria, 26 mayo, pp. 1-7-10, Asunción.

(Artículo comentado en El Surco, 7 de agosto 1957, Villarrica.)

1957 h

El proceso de castellanización en nuestra toponimia.

El Surco, Año XXXIV, 1571, 19 de junio, p. 1, Villarrica.

1957 i

Curaduría de indígenas.

El Surco, Año XXXIV, 1572, 26 de junio, p. 1, Villarrica.

1957 j

Jaguarungua. En torno a nuestra toponimia.

El Surco, Año XXXIV, 1575, 24 de julio, p. 1, Villarrica.

1957 k

Torocuare. En torno a nuestra toponimia.

El Surco, Año XXXIV, 1576, 31 de julio, p. I, Villarrica.

1957 l

Carta al Rotary Club.

El Surco, Año XXXIV, 1579, 21 de agosto, p. 1, Villarrica.

(Carta enviada al presidente del Rotary Club de Villarrica, Dr. Miguel Vachetta Peralta, fechada en Yvaroty, 5 de agosto 1957.)

1957 m

Paraguay. Notas acerca de los guayakí.

Boletín Indigenista, Vol. XVII, 3 de setiembre, pp. 252-257, México.

1957 n

Laguna Pytá. En torno a nuestra toponimia.

El Surco, Año XXXIV, 1582, 11 de setiembre, Villarrica.

1957 o

Bolas-cua. En torno a nuestra toponimia.

El Surco, Año XXXIV, 1590, 13 de setiembre, p. 1, Villarrica.

1957p

Luchu-cue. En torno a nuestra toponimia.

El Surco, Año XXXIV, 1586, 9 de octubre, p. 1, Villarrica.

1957 q

Ticumberu. En torno a nuestra toponimia.

El Surco, Año XXXIV, 1588, 30 de octubre, p. 1, Villarrica.

1957 r

Vandálico atentado en Yvaroty.

El Surco, Año XXXIV, s/ N°, 13 de noviembre, p. 3, Villarrica.

(Atentado contra la indiecita Asunción González, vejada por gendarmes de la alcaldía de Yvaroty.)

1957s

En torno al problema indigenista en el Paraguay.

El Surco, Año XXXIV, 1593, 25 de diciembre, p. 1, Villarrica.

(Condensado del trabajo que con el mismo título aparecerá en el próximo número de Boletín Indigenista, marzo 1958, México.)

1957 t

Aporte para la interpretación de un apellido guaraní.

Revista de Antropología, V, 2 de diciembre, pp. 189-192. São Paulo.

(Pequenas comunicações.)

1958a

El indio paraguayo.

Circular del partido colorado, 1958?, 2 pp., Asunción.

(¿Cuál es la situación actual del indio paraguayo?.)

1958 b

The Eternal Pindó Palm, and Other Plants in Mbyá-guaraní Myth and Legend.

Miscellanea Paul Rivet, Octogenario Dicata, II, pp. 87-96, México.

(XXXI Congreso Internacional de Americanistas. Universidad Nacional Autónoma de México. Publicaciones del Instituto de Historia, primera serie, número 50.)

1958 c

Piquete cué. En torno a nuestra toponimia.

El Surco, Año XXXIV, 1598, 15 de enero, Villarrica.

1958 d

Contribución al estudio del negro en el Paraguay.

La Tribuna, Suplemento dominical, 2 de febrero.

(Sólo el manuscrito.)

1958 e

Paraguay. En torno a nuestra toponimia.

El Surco, Año XXXIV, 1601, 5 de febrero. Villarrica.

1958 f

En torno al problema indigenista en el Paraguay.

Boletín Indigenista, marzo, México.

(Comentado antes y después en El Surco, Año XXXIV, 1596, 25 de diciembre 1957, Villarrica; y en El Surco, Año XXXV, 1619, 18 junio 1958, Villarrica.)

1958 g

En torno al bilingüismo en el Paraguay.

Revista de Antropología, VI, junio, pp. 23-30, São Paulo.

1958 h

Hurgando en la prehistoria guaraní.

La Tribuna, Suplemento dominical, Año XXXIII, 17.536, 15 de junio, p. 1, Asunción.

1958 i

En torno al problema indigenista en el Paraguay.

El Surco, Año XXXV, 1619, 18 de junio, p. I, Villarrica.

(Comentario sobre el artículo aparecido en el Boletín Indigenista, edición de marzo 1958, México.)

1958 j

Evita.

El Surco, Año XXXV, 1620, 25 de junio, p. 1, Villarrica.

(Se refiere a la niña guayakí Evita Núñez, a quien León Cadogan rescató del poder de un cazador del kilómetro 37, secuestrada hace más de tres años en las selvas del Ybytyrusú, según El Surco. Año XXXIV, 1564, 24 de abril 1957, Villarrica.)

1958 k

El guaraní del Pequeño Larousse Ilustrado.

El Surco, año XXXV, 1623, 23 de junio, pp. 1-3, Villarrica.

1958 l

Ñembo'e Yva. Cosas de mi valle, I.

El Surco, Año XXXV, 1626, 15 de agosto, p. 1, Villarrica.

1958 m

Karai Jue. Cosas de mi valle, II

El Surco, Año XXXV, 1627, 20 de agosto, p. 1, Villarrica.

1958 n

Maestra Vakara'y. Cosas de mi valle, III.

El Surco, Año XXXV, 1628, 27 de agosto, p. 1, Villarrica.

1958 o

El regreso de Santa Ana. Cosas de mi valle, IV

El Surco, Año XXXV, 1629, 3 de setiembre, p. 1, Villarrica.

1958 p

Yuky Ka'a ha Havõ. Cosas de mi valle, V

El Surco, Año XXXV, 1630, 10 de setiembre, p. 1. , Villarrica.

1958 q

Tahachi. Cosas de mi Valle, VI.

El Surco, Año XXXV, 1633, 01 de octubre, p. 1, Villarrica.

1958 r

Recibimos y publicamos.

El Surco, 15 de octubre, p. 3, Villarrica.

(Carta enviada a la señora Carmen Dora Alfaro de Ayala, desde Yvaroty, el 12 de octubre de 1958, siempre sobre el problema indígena.)

1958 s

Mboriahuve Kuruzu legua gui. Cosas de mi valle, VII.

El Surco, Año XXXV, 1637, 5 de noviembre, p. 1, Villarrica.

1958 t

Karai Octubre. Cosas de mi valle, VIII.

El Surco, Año XXXV, 1639, 19 de noviembre, p. 1, Villarrica.

1958 u

Lorito Pepo. Cosas de mi valle, IX.

El Surco, Año XXXV, 1643, 17 de diciembre, p. 1, Villarrica.

1959 a

Ayvu Rapyta. Textos míticos de los Mbyá-guaraní del Guairá.

Universidade de São Paulo, Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras, Boletim 227, Antropología 5,228 pp., São Paulo.

(Existe una reseña de Ayvu Rapyta..., publicada por Archives de Sociologie des Rélígions, según carta de León Cadogan a Egon Schaden, fechada el 3 de abril de 1962. Asimismo, Bartomeu Meliá, SJ se refiere a esta obra cuando hace la reseña de El origen del lenguaje de J. M. Briceño Guerrero en Diálogo, Año 1, 14, 16 al 28 de mayo de 1970, p.

29, Asunción)

1959 b

El mbyá que se deshizo de sus hijos.

Revista ... ? s/n, s/ f, Chile.

(Cuento mbyá-guaraní, posterior a Ayvu Rapyta. Según el manuscrito, éste fue prestado al Dr. Gustavo González.)

1959 c

Carobeni. Apuntes de Toponimia Hispano-guaraní.

Asunción, Imprenta Paraguay, 52 pp.

(En Carobeni, por León Cadogan, Evaristo Molina Herrera, de la Asociación Folklórica Chilena, hace la reseña de esta obra, El Chena, 10, 18 marzo 1960, p. 6, San Bernardo, Chile.)

1959 d

Cómo interpretan los Chiripá (Ava Guaraní), la danza ritual.

Asunción, Artes Gráficas Zamphirópolis, 40 pp.

(Con un prólogo del profesor Egon Schaden de la Facultad de Filosofía, Ciencias y Letras de la Universidad de São Paulo, Brasil, Revista de Antropología VII, 1-2, junio-diciembre 1959, pp. 65-99, São Paulo)

1959 e

Departamento de asuntos indígenas.

El Surco, Año XXXVI, 1655, 18 de marzo, p. 1, Villarrica.

1959 f

Paí Ricardo. (In memoriam.)

El Surco, Año XXXVI, 1660, 25 de abril, p. 1, Villarrica.

(Hace referencia al Rvdo. P. Ricardo Mütsch, del Alto Paraná.)

1959 g

Como se pide.

El Surco, Año XXXVI, 1664, 5 de junio, pp. 1-3, Villarrica.

(Carta enviada desde Yvaroty al Gral. Marcial Samaniego, fechada el 22 de mayo de 1959. Relacionada con problemas lingüísticos.)

1959 h

Los últimos guayakíes.

El Surco, Año XXXVI, 1679, 25 de setiembre, p. 1, Villarrica.

1959 i

Aporte al estudio de la onomástica guaraní. Los apellidos de las Misiones y Reducciones del Paraguay.

Boletín de Filología, VIII, 55-56-57, marzo-junio-septiembre, pp. 3358, Montevideo.

(Sección filología y fonética experimental del Instituto de Estudios Superiores.)

1959 j

En favor de los indios guayakíes.

El Surco, Año XXXVI, 1682, 12 de octubre, p. 1, Villarrica.

1959 k

En las huellas de San Francisco Solano.

El Surco, Año XXXVI, 1688, 2 de diciembre, p. 1, Villarrica.

1959 l

Las tribus guayakíes de Yhú-San Joaquín.

El Surco, Año XXXVI, 1960, 16 de diciembre, p. 1, Villarrica.

(Sobre el ofrecimiento del industrial guaireño Sr. Manuel Cáceres, para colaborar con el gobierno a fin de salvar de la extinción a los últimos guayakíes.)

1960 a

Algunos textos guayakí del Yñaró, 1ª. parte.

Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnológico, IV, Etnografía 4, mimeografiado, 53 pp., Asunción.

1960 b

Mil apellidos guaraníes. Aporte para el estudio de la onomástica paraguaya.

Serie de Estudios Antropológicos, N° 2, Editorial Toledo, 1960, Asunción, 78 pp. 1ª. edición.

1960 c

Carta de don León Cadogan al director de El País.

El Surco, Año XXXVI, 1693, 13 enero, p. 1, Villarrica.

(Carta enviada el 6 de enero de 1960. Comentario acerca de un artículo: "Páginas... Mbocayaty", El País, 31 de diciembre 1959, firmado EUR. Según Cadogan, simple plagio.)

1960 d

Al Señor Ministro de Defensa Nacional.

El Surco, Año XXXVI, 1694, 20 de enero, p. 1, Villarrica.

(Carta enviada al Señor Ministro de Defensa Nacional, General Marcial Samaniego, el 15 de enero de 1960.)

1960 e

Del Sr. León Cadogan.

El Surco, Año XXXVI, 1697, 01 de febrero, p. 1, Villarrica.

(Carta Enviada al Coronel César R. Bejarano el 3 de febrero de 1960, refiriéndose a la obra de éste, Karai-Vosa.)

1960 f

Agradecimiento.

El Surco, 25 de febrero, p. 5, Villarrica.

(De parte del idóneo Sr. Antolín Sanabria y del cacique Ángelo Garay, por medicamentos enviados para el tratamiento de enfermedades que afectan a los indios.)

1960 g

Ñandé, correo.

Nándé, I, 24, 30 de marzo, pp. 25-26, Asunción.

(Carta enviada al director, sin fecha, sobre el problema angustiante de los criados guayakí.)

1960 h

En torno a la aculturación de los Mbyá-Guaraní del Guairá.

América Indígena, XX, 2 de abril, pp. 133-150, México.

1960 i

Parque Nacional de Yvyturusu.

El Surco, Año XXXVII, 1713, 8 de junio, p. 1, Villarrica.

(Donde se habla de un posible refugio para los últimos silvícola guayakí)

1960 j

Tikumberu. Añaretãngue. Breves notas sobre toponimia hispano-guaraní.

Journal of Inter American Studies, II, I, pp. 64-76, Gaines Ville, Universidad de Florida.

(En Un nuevo trabajo de León Cadogan, La idea, Año XLV, 5149,6 de agosto 1960, p. 2 San Bernardo, Chile, Evaristo Molina Herrera, de la Asociación Folklórica Chilena, hace la reseña de esta obra)

1960 k

Sufren maltratos y atropellos indios guaraníes.

El País, 20 de agosto, p. 2, Asunción.

(Se hace referencia a este artículo en Tratamiento a los indios, El Surco, Año XXXVII, 1723, p. 1, Villarrica; y en Resoluciones de la Suprema Corte de Justicia, La Tribuna, 01 de octubre 1960, Asunción.)

1960 l

Nuevas observaciones acerca del origen de los Guayakíes sobre la base de su onomástica y su mitología.

(Jornadas Internacionales de Arqueología y Etnografía, 28 de noviembre - 2 diciembre, pp. 33-45, Buenos Aires. La Arqueología y Etnografía Argentina y sus correlaciones continentales y extra continentales.)

1960 m

Dos estudiosos de las tribus del Brasil y Paraguay se encuentran en Buenos Aires.

Reportaje a Cadogan y Schaden. La Prensa, 6 de diciembre, p. 3, Buenos Aires. (Declaraciones de León Cadogan sobre antropofagia y otros problemas guayakí. Transcrito este reportaje en: Estudio Integral de la cultura guayakí proyecta el

profesor Cadogan. La Tribuna, 17 de diciembre 1960, Asunción. También en El Surco, Año XXXVII, 1737, 14 de diciembre 1960, p. 1, Villarrica, se hace referencia a la participación de León Cadogan en las Jornadas Internacionales de Arqueología y Etnografía donde desarrolló el tema: Nuevas observaciones acerca del origen de los guayakí basándose en su onomástica y su mitología, investigando personalmente entre el grupo guayakí de las nacientes del Yñaró.)

1961 a

Kurusu jegua. Apostilla a la interpretación psicoanalítica del culto de la cruz en el folklore paraguayo.

Revista de antropología, São Paulo.

1961 b

¿Facultades en Villarrica?.

La Mañana, 1° febrero, p. 4, Asunción.

(Carta enviada desde Yvaroty el 28 de enero de 1961 al Delegado de Gobierno del Guairá, Capitán de Navío S. R. don Juan Ramón Galeano. En ¿Facultades en Villarrica?, La Mañana, 3 de febrero 1961, Asunción, alguien que firma Un limpiabotas, en carta enviada al director don Manuel Bernardes, se refiere indignamente a la mencionada carta de Cadogan. Siendo éste refutado a su vez por el Dr. Laureano Pelayo García, en una carta enviada al mismo director de La Mañana, el 3 de febrero de 1961, y publicada en El Surco, 15 febrero 1961, Villarrica)

1961 c

Como se pide.

El Surco, 15 de febrero, Villarrica.

(Carta enviada a la señorita Elvira Duarte, directora de El Surco, refiriéndose al mismo asunto.)

1961 d

Sinopsis de la comunicación del Delegado del Paraguay en las Jornadas Internacionales de Arqueología y Etnografía celebrada en Buenos Aires con motivo del Sesquicentenario de la Independencia. Boletín Indigenista, XXI, 2 de junio, pp. 144-149, México.

1961 e

La tragedia guaraní.

El Surco, Año XXXVIII, 1765, 12 de julio, Villarrica.

1961 f

Nota a Prensa Paraguaya.

El Surco, Año XXXVIII, 1770, 23 de agosto, Villarrica.

(Referencia a la exposición de León Cadogan en la mesa redonda con periodistas de la prensa del Paraguay)

1961 g

A salvarlos.

Visión, 22 de septiembre.

(Carta enviada al director de la revista Visión, el 26 de julio de 1961.)

1961 h

Koty Mamorangua.

Ybyturusu, Revista Guaireña de Cultura, Año I, 1 de octubre-noviembre, pp. 16-22, Villarrica.

1961 i

La guerra de doscientos años de los Monteses de Taramá.

Yvytyrusu, Revista Guaireña de Cultura, Año 1, 2 de diciembre, pp. 13-17, Villarrica.

1961 j

Un enigma de la prehistoria guaraní. Las canastillas milagrosas de Ñande Sy Tenonde.

La Tribuna, Suplemento dominical, Año XXXVI, N° 18.530, 10 de diciembre, pp. 1-4, Asunción.

1962 a

The urgency of research on the Guayakí and Guaraní.

Bulletin of the International Committee on Urgent Anthropological and Ethnological Research, 5, pp. 155-158, Vienna.

(International Union of Anthropological and Ethnological Sciences. Carta enviada el 2 de abril de 1961.)

1962 b

Fragmentos del folklore guaireño. 1º parte.

Cuadernos del Instituto Nacional de Investigaciones Folclóricas, III, pp. 87-109, Buenos Aires.

1962 c

Aporte a la etnografía de los Guaraní del Amambay, Alto Ypané.

Revista de Antropología, X, 1-2, pp. 43-91, São Paulo.

1962 d

Santa Ana ou jevýma (Santa Ana ya regresó otra vez.)

Cuaderno del Instituto Nacional de Investigaciones Folclóricas, 3, pp. 104-105, Buenos Aires.

1962 e

Baio Kara Wachu.

América Indígena, XXXII, 1 de enero, pp. 29-82, México

1962 f

Algo más sobre la prehistoria guaraní.

La Tribuna, Suplemento dominical, Año XXXVII, N° 18.712, 4 de marzo, pp. 1-4, Asunción.

(Dedicado a Antonio Tovar.)

1962 g

Algunas consideraciones sobre lexicología guaraní.

Yvytyrusu, Revista Guaireña de la Cultura, Año II, junio, Villarrica.

1962 h

La poesía esotérica guaraní: Un documento histórico.

La Tribuna, Suplemento dominical, Año XXXVII, N° 18.872, 12 de agosto, p. 1, Asunción.

1962 i

El Padre Antonio Ruiz de Montoya, SJ, Americanista. En vísperas del XXXV Congreso Internacional de Americanistas

La Tribuna, Suplemento dominical, Año XXXVII, N° 18.872, 12 de agosto, p. 1, Asunción.

1962 j

¡Kuña gueropy Java mokera!. El problema de nuestras minorías guaraníes.

Revista Ñandé, IV 82, 30 de agosto, pp. 17-18, Asunción.

1962 k

Aporte al estudio de la función de las "Partículas" (P. Ruiz de Montoya), o "Sufijos átonos" (P. Antonio Guasch), en el guaraní. Boletín de filología, IX, 58-59-60, marzo-junio-setiembre, pp. 1739, Montevideo. (Sección de Filología y Fonética Experimental del Instituto de Estudios Superiores.)

1962 l

La guerra contra los Mbayáes en el folklore nacional.

La Tribuna, Suplemento dominical, Año XXXVII, N° 18.914, 23 de septiembre, p. 1, Asunción.

1962 m

En torno al artículo indefinido en guaraní.

Yvytyrusu, Revista Guaireña de Cultura, octubre, Villarrica.

1963 a

Pychái caso.

Así es, Año I, 5 de marzo, pp. 17-18, Asunción.

1963 b

Reseña bibliográfica.

América Indígena, Abril?, México.

(Sobre el Vocabulario Sirionó-Castellano, del R. P. Francisco Schermair E.)

1963 c

Les indies Gguayakí de l'Yñaro (Paraguay), Iere. Partie.

Travaux de l'Institut d'Etudes Latino-Américaines de l'Univertié de Strasbourg, Tilas III, mayo junio, pp. 41-83, Strasbourg.

(En colaboración con Maxence de Colleville)

1963 d

Registro de algunas voces internas del Tesoro de la lengua guaraní del P. Antonio Ruiz de Montoya, SJ.

Travaux de l'Institut d'Etudes Latino-Américaines de l'Université de Strasbourg, Tilas III, mayo junio, pp. 119-134, Strasbourg.

1963 e

Discurso con motivo de un homenaje organizado por la revista Yvytyrusu en Villarrica - Paraguay.

Yvytyrusu, Revista Guaireña de Cultura, abril-mayo-junio, Villarrica.

(Pronunciado en la oportunidad por su hija Miguelina Cadogan por razones de salud de don León Cadogan.)

1963 f

Discurso pronunciado con motivo de un homenaje organizado por el Rotary Club de Villarrica - Paraguay, el 9 de enero de 1963.

Yvytyrusu, abril-mayo-junio, Villarrica.

(El Surco, Año XXXIX, 1836, 16 de enero 1963, Villarrica, hace referencia a este homenaje.)

1963 g

En torno a la enseñanza del guaraní y su implantación como idioma oficial.

Yvytyrusu, Revista Guaireña de Cultura, abril-mayo-junio, Villarrica.

1963 h

¿Quiénes son los Guayakí?

La Tribuna, Suplemento dominical, Año XXXVIII, N° 19.202, 7 de julio, Asunción.

1963 i

De don León Cadogan.

El Surco, Año XXXX, N° 1.862, 21 de agosto, p. 1, Villarrica.

(Carta a la Sra. Elvira Duarte, enviada el 01 de agosto de 1963.)

1963 j

Los descendientes de Ara-poty-ju.

La Tribuna, Suplemento dominical, Año XXXVIII, N° 19.252, 25 de agosto,

pp. 1-3.

(A la memoria del benemérito Padre Ricardo Mütsch, Paí Ricardo, de los takuapisales del Alto Monday.)

1963 k

El buen samaritano.

El Surco, Año XXXX, 1863, 8 de agosto, p. 1, Villarrica.

(Comentario a "Vandálico atentado en Yvaroty", El Surco, 13 de noviembre 1957, p. 1, Villarrica. Sobre el caso de la indiecita Asunción González, recogida por Rufina Torres.)

1963 l

A favor de los indios guaraníes.

El Surco, Año XXXX, 1865, 11 de septiembre, p. 1, Villarrica.

1963 m

Descorriendo el velo de la Esfinge Indiana.

La Tribuna, Suplemento dominical, Año XXXVIII, N° 19.318, 27 de octubre, pp. 1-3, Asunción.

(A la memoria de Alfred Métraux. Se refiere a la Esfinge Indiana, de José Imbelloni, Buenos Aires.)

1963 n

Informe sobre los indios Mbyá-guaraníes (Copia.)

Así es, Año II, 12 de noviembre, pp. 22-23, Asunción.

1963 o

Carta enviada al director don M. Bernardes Brugada desde Villarrica, 24 de octubre de 1963. Así es, Año II, 12 de noviembre, p. 22, Asunción.

1963 p

Incursión de indios guayakies.

El Surco, Año XXXX, N° 1.872, 6 de noviembre, p. 1, Villarrica.

(Carta a la directora de El Surco, Elvira Duarte, s/f.)

1964 a

Von Mann der eine Wildsau heiratete.

Humboldt, 18, Hamburg. Alemania.

1964 b

Algunas consideraciones sobre etnografía guaraní.

Yvytyrusu, Revista Guaireña de Cultura, Año IV abril, Villarrica.

1964 c

Les indies Guayakí de l'Yñaró (Paraguay.) Seconde partie.

Travaux de l'Institut d'Estudes Latino-Americanines de l'Université de Strasbourg, Tilas IV Año XLII, 8 de mayo junio, pp. 21-54, Strasbourg.

(En colaboración con Maxence de Colleville.)

1964 d

Analogías entre el guayakí y el guaraní paraguayo.

Alcor, 32, septiembre-octubre, pp. 1-8, Asunción.

(En colaboración con Maxence de Colleville)

1964 e

Ecos del homenaje a don León Cadogan.

El Surco, Año XL, 1917, 7 de octubre, p. 1, Villarrica.

(Hace referencia al homenaje ofrecido en la Embajada Francesa. Palabras por él pronunciadas. También se refiere a este acontecimiento Antorcha, Año I, 47, 15 de septiembre, 1964, Villarrica.)

1964 f

Algunas analogías entre el guaraní paraguayo y el guayakí.

El Surco, Año XL, N° 1.918, 14 de octubre, p. 1, Villarrica.

1964 g

Estado actual de la antropología guayakí.

El Surco, Año XL, N° 1.919, 21 de octubre, p. 1, Villarrica.

(Se refiere al trabajo que bajo el mismo título publicó el P. Ramón Justo SJ, en Dimensión, revista de la Universidad Católica, octubre 1964.)

1964 h

Analogías entre el guaraní paraguayo y el guayakí.

El Surco, Año XL, N° 1.920, 28 de octubre, p. 1, Villarrica.

1964 i

Estado actual de la antropología guayakí.

Revista del Ateneo Paraguayo, 4 de diciembre, pp. 51-54, Asunción.

1965 a

A Search for the Origins of Ojeo, Ye-haru or Tupichúa.

Anthropos, LX, pp. 209-219, St. Augustine, Alemania.

1965 b

Kurusu Jegua.

Humboldt, 23, Hamburg.

1965 c

Algunos textos guayakí del Yñaró, 2 ?me. partie.

Journal de la Societé des Américanistes, LXV I, pp. 93-115, París.

1965 d

La literatura de los guaraníes, México. Editorial Joaquín Mortiz, 162 pp.

(Introducción, selección y notas de Alfredo López Austin. Serie del Instituto Indigenista Panamericano.)

1965 e

Algo más sobre el guaraní paraguayo.

Alcor, 34, enero-febrero, p. 7, Asunción.

1965 f

León Cadogan dedicado al estudio. Una intensa vida ocupada en investigaciones científicas. Consideraciones antropológicas.

La Tribuna, Segunda Sección, 13 de enero, Asunción.

(Reportaje acerca de sus investigaciones antropológicas y su posición frente a las leyes indigenistas.)

1965 g

Una sentencia histórica.

El Surco, Año XLV, N° 1.934, 01 de marzo, p. 1, Villarrica.

1965 h

En torno al guaraní guaireño, I.

El Surco, Año XLV, N° 1.935, 17 de marzo, p. 1, Villarrica.

1965 i

En torno al guaraní guaireño, II.

El Surco, Año XLV, N° 1.936, 24 de marzo, p. 1, Villarrica.

1965 j

En torno al guaraní guaireño, III.

El Surco, Año XLV, N° 1.937, 31 de marzo, p. 1, Villarrica.

1965 k

La agonía de una raza.

Comunidad, Año X, 384, 3º semana de abril, p. 10, Asunción.

(Hace referencia a hechos publicados en Habría sido ofrecida en venta en Guairá una niña Guayakí, La Tribuna, 12 de febrero 1960, p. 5, Asunción. En Comunidad, Año X, 384, 4º semana de abril 1965, pp. 10-11, Asunción, Miguel Chase Sardi contesta a, A. González y a León Cadogan, refiriéndose a este artículo)

1965 l

Jejuvy kue jora.

El Surco, Año XLI, N° 1.944, 19 de mayo, p. 1, Villarrica.

1965 m

Especulaciones en torno al Bai-eté-ri-vá guayakí.

América Indígena, Año XXV, 3 de julio, pp. 303-319, México.

1965 n

Ñe'enga, I.

El Surco, Año XLI, N° 1.948, 16 de junio, p. 1, Villarrica.

1965 o

Ne'enga, II

El Surco, Año XLI, N° 1.949, 30 de junio, p. 1, Villarrica.

1965 p

Ñe'enga, III.

El Surco, Año XLI, N° 1.950, 7 de julio, p. 1, Villarrica.

1965 q

Ñe'enga, IV

El Surco, Año XLI, N° 1.951, 14 de julio, p. 1, Villarrica.

1965 r

Ñe'enga, V

El Surco, Año XLI, N° 1.952, 21 de julio, p. I, Villarrica.

1965 s

Kurupí, un enigma lingüístico.

El Surco, Año XLI, N° 1.953, 28 de julio, p. 1, Villarrica.

(Hace referencia a la Comunicación N° 69 de la Academia Porteña de Lunfardo, mayo 1965, Buenos Aires.)

1965 t (1)

Notas sobre el autor. Por León Cadogan.

Relatos de caza. Memorias de un cazador.

Celano, Domingo Raúl. (Inédito) Villarrica.

1965 t (2)

Perú Rima.

El Surco, Año XLI, N° 1.954, 4 de agosto, p. 1, Villarrica.

1965 u

Juan Syrymbo

El Surco, Año XLI, N° 1.956, 18 de agosto, p. 1, Villarrica.

1965 v

Arandu ka'aty.

El Surco, Año XLI, N° 1.958, 01 de setiembre, p. 1, Villarrica.

1965 w

En favor de los indios guayakíes.

El Surco, Año XLI, N° 1.958, 01 de setiembre, p. 1, Villarrica.

1965 x

Nuestra lengua guaraní.

El Surco, Año XLI, N° 1.960, 15 de setiembre, p. 1, Villarrica.

1965 y

En torno al Bai-eté-ri-vá guayakí y al concepto guaraní del nombre.

Suplemento Antropológico del Ateneo Paraguayo, I, 01 de setiembre, pp. 3-13, Asunción

1965 z

Guyra compuesto y otras baladas paraguayas.

Alcor, 37-38, julio-octubre, pp. 1-10, Asunción.

1966 a

Animal and Plant Cults in Guaraní Lore.

Revista de Antropología, XIV, pp. 105-124, enero, São Paulo.

1966 b

Les Guaranis: longtemps persecutés et exploités ils bénéficient aujourd'hui de la protection des autorités s'ils le désirent.

Le Monde Diplomatique, Año XIII, 142, enero, pp. 15-16, París.

1966 c

Fragments del Folklore Guaireño. 2º Parte.

Suplemento Antropológico de la Revista del Ateneo Paraguayo, I, 2 de febrero, pp. 63-111, Asunción.

1966 d

Doscientos guaireñismos.

Suplemento Antropológico de la Revista del Ateneo Paraguayo, 1, 2 de febrero, pp. 111-125, Asunción.

(Publicado también en Alcor, 44-45, 1967, Asunción.)

1966 e

Ñane compadre el señor la muerte.

Alcor, 41, Asunción.

(Publicado también en *Southern Folklore Quarterly*, XXXI, 2, N° 43, junio 1966, p. 124, U. S. A.)

1966 f

El problema de los indios.

El Surco, Año XLII, N° 2.013, 9 de noviembre, p. 1, Villarrica.

(Trascripción fragmentaria de una carta dada a publicidad al director de Z. P. 6 Radio Guairá, Enrique Traversi, el 01 de octubre de 1966.)

1967 a

On the Guayaki-Problem in Paraguay.

Bulletin of the International Committee on Urgent Anthropological and Ethnological Research, 9, pp. 41-44, Viena. (Carta enviada el 19 de agosto de 1967. International Union of Anthropological and Ethnological Sciences.)

1967 b

Trascripción de una exposición presentada a la Honorable Cámara de Apelación, Villarrica, con motivo de la sentencia dictada por el juez Dr. Miguel R. Legal Moreno en el juicio por homicidio instruido al indio guaraní Ángel Santacruz, 31 de julio, 4 pp. Asunción.

(Encontramos solo el manuscrito. Pensamos que fue publicado, pero no sabemos dónde.)

1967 c

Exposición del señor Cadogan sobre la situación del indio.

El Pueblo, 13-20, julio, Asunción.

(Carta dirigida al Señor Presidente de la Honorable Cámara de Apelación Dr. Silvio Melgarejo, desde Yvaroty, el 10 de marzo de 1965.)

1967 d

León Cadogan opina.

Comunidad, última semana de julio, p. 2, Asunción.

(Carta enviada al director Lic. Gilberto Giménez el 24 de julio de 1967, donde le envía copia de otra carta al Sr. Convencional don Bernardino Gorostiaga, con igual fecha. Plantea defensa de la lengua guaraní.)

1967 e

Algo más sobre el guaraní paraguayo.

Alcor, 44-45, mayo-agosto, pp. 3-6, Asunción.

1967 f

En torno al nombre Querandí.

Suplemento Antropológico de la Revista del Ateneo Paraguayo, II, 2 de septiembre, pp. 315-320, Asunción.

1967 g

La tragedia guaraní.

Suplemento Antropológico de la Revista del Ateneo Paraguayo, II, 2 de septiembre, pp. 269-291, Asunción.

1967 h

En torno a dos plantas y a un animal sagrado de los Guaraní.

Suplemento Antropológico de la Revista del Ateneo Paraguayo, II, 2 de septiembre, pp. 299-314, Asunción.

1967 i

Algunos datos para la Antropología Social Paraguaya.

Suplemento Antropológico de la Revista del Ateneo Paraguayo, II, 2 de septiembre, pp. 429-479, Asunción.

1967 j

En tomo al bilingüismo.

Comunidad, 3a semana de octubre, p. 4, Asunción.

(Carta enviada al director, Lic. Gilberto Giménez, el 2 de octubre de 1967.)

1967 k

El Sr. León Cadogan precisa algunos puntos sobre antropología paraguaya.

Guía de radio y T.V., Año 5, N° 51, VI 1967, p. 7, Asunción.

1967 l

Carta a los convencionales de la Convención Nacional Constituyente, acompañado de la transcripción de una exposición

1967/1968

Chono-Kybwyra. Aves y almas en la mitología guaraní

Revista de Antropología, XV-XVI, pp. 133-147, São Paulo.

1968 a

Diccionario guayakí-español, París.

Société des Américanistes, Au siege de la Société, Musée de l'Homme, 27x21+3f. s/n+x+196+x+30.

(Publicado con el concurso del Centre National de la Recherche Scientifique. Prólogo de Pierre Clastres. En El Paraguay en publicaciones francesas, La Tribuna, Suplemento dominical, Año XLV, 15.804, 16 agosto 1970, Rubén Bareiro Saguier se refiere en primer término a este "excepcional trabajo".)

1968 b

Un cuento guaireño y un mito norteamericano.

Alcor, 46, enero-febrero, pp. 21-23, Asunción.

1968 c

Denuncias de fallas en nuestra política indigenista.

La Libertad, 2º semana de julio, Asunción.

(¿Carta enviada al Excelentísimo Señor Ministro de Educación y Culto?, el 26 de junio de 1968. En La Libertad, 5º semana de julio de 1968, Asunción, encontramos El Departamento de Asuntos Indígenas contesta al espíritu del artículo de León Cadogan...)

1968 d

En defensa del indio.

Comunidad, 2º semana de julio, p. 4, Asunción.

(Carta enviada al Director Lic. Gilberto Giménez, s/f.)

1968 e

Chono-Kybwyra: Aporte al conocimiento de la Mitología Guaraní.

Suplemento Antropológico de la Revista del Ateneo Paraguayo, III, 1-2, octubre, pp. 55-158, Asunción.

1968 f

Ñane Ramói Jusu Papa Ñengarete.

Suplemento Antropológico de la Revista del Ateneo Paraguayo, III, 1-2, octubre, pp. 425-450, Asunción. (Canto Ritual de Nuestro Abuelo Grande Primigenio "el Creador".)

1969 a

Los casos de Perurima.

De Ramiro Domínguez. Prólogo de León Cadogan. Asunción, Ediciones Diálogo, pp. 5-7.

(Cuadernos del Colibrí, N° 12.)

1969 b

La redacción pregunta. Hoy responde León Cadogan.

La Tribuna, Suplemento dominical, 9 febrero, Asunción.

1969 e

Historia del pájaro azul.

La Tribuna, Suplemento dominical, 16 marzo, Asunción.

1969 d

Problemas de Etnografía guaraní.

Suplemento Antropológico de la Revista del Ateneo Paraguayo, IV, 1, junio, pp. 171-172, Asunción.

1970 a

En torno al "guaraní paraguayo" o "coloquial".

Cahiers du Monde Hispanique et Luso-Brésilien, Caravelle, 14, pp. 31-34, París.

1970 b

Mba'e Vera Isla y otros nombres toponímicos paraguayos.

Criterio, 2º época, 7 de mayo, pp. 18-19, Asunción.

(Sugestiones para el estudio de la toponimia nacional, I.)

1970 c

Más sobre Kurupí. Contribución al estudio etimológico del nombre.

Edición mimeografiada del autor, junio, Asunción, pp. 12

1970 d

Discurso del señor León Cadogan.

Revista del Rotary Club, Mayo, (Homenaje del Rotary Club de Asunción a León Cadogan en el Club Centenario, Asunción.)

1970 e

Kurupica'y-Ty.

Acción, 7, septiembre, pp. 28-30, Asunción.

(Sugestiones para el estudio de la toponimia nacional, IV.)

1971 a

Yvyra Ñe'ery. Fluye del árbol la palabra.

Sugestiones para el estudio de la cultura guaraní, Asunción, Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción".

(Con prólogos e ilustraciones de Bartomeu Meliá, SJ publicado también en Suplemento Antropológico de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción", V 1-2, 1970, pp.7-111 sin ilustraciones.)

1972 a

Sobre la masacre de los indios guayakíes.

La Tribuna, 28 de agosto, p. 10.

(El original de la carta lleva la fecha del 16 de agosto, y trata sobre todo de los problemas causados contra antropólogos que trabajaron en la Colonia Nacional Guayakí.)

1972 b

Nueva Australia en el Paraguay. Una búsqueda de Yvy Marã'ỹy, la Tierra sin Males.

(Artículo surgido a raíz de su discrepancia en cuanto al cambio de nombre de Nueva Australia para dicha colonia, por el de distrito Hugo Stroessner.)

OBRAS PUBLICADAS PÓSTUMAS

1973 a

Ta-ngy puku. Aportes a la etnobotánica guaraní de algunas especies arbóreas del Paraguay Oriental.

Asunción, Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción", 60 pp. (Publicado bajo auspicios del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, FAO, del Paraguay. Con prólogo e ilustraciones de Bartomeu Meliá, SJ, "...Significación de los nombres guaraníes de árboles de la selva paraguaya desde los puntos de vista botánico, lingüístico y antropológico... y un sistema práctico para la grafía los nombres." Publicado también en Suplemento Antropológico de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción", VII, 1-2, 1972, pp. 7-59)

1974 a

Datos para el estudio de algunas particularidades del guaraní familiar paraguayo.

Suplemento Antropológico de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción", VIII, 1-2, (corresponde a 1973), pp. 15-49.

1974 b

Controversia sobre la sintaxis guaraní.

Una aclaración, Suplemento Antropológico de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción", VIII, 1-2, (corresponde a 1973), pp. 51-52.

1975 a

Tupichúa - Pombéro.

La Tribuna, 4 de enero 1975, Asunción.

1990 a

León Cadogan. Extranjero, campesino y científico. Memorias. Edición a cargo de Rogelio Cadogan. Prólogo de Ramiro Domínguez. Colección: Obras de León Cadogan, Vol. 1, serie: Testimonio: 1 Biblioteca Paraguaya de Antropología, Vol. 9. Primera impresión de 1.000 ejemplares. Coeditores: Fundación "León Cadogan", Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica, CEADUC, 1990, Asunción, pp. 218.

1992 a

Diccionario Mbyá-Guaraní-Castellano.

Edición preparada por Friedl Grünberg bajo la dirección de Bartomeu Meliá. Colección: Obras de León Cadogan, Vol. III, serie: Etnología: 2, Coeditores: Fundación "León Cadogan", Biblioteca Paraguaya de Antropología, Vol. XVII, Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica, CEADUC y Centro de Estudios Paraguayos Antonio Guasch, CEPAG, 1992, Asunción, pp. 216.

1992 b

AYVU ROPYTA. Textos míticos de los Mbyá-Guaraní del Guairá. Edición preparada por Bartomeu Meliá. Colección: Obras de León Cadogan, Vol. II, serie: Etnología I. Coeditores: Fundación "León Cadogan", Biblioteca Paraguaya de Antropología, Vol. XVI, Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica, CEADUC y Centro de Estudios Paraguayos Antonio Guasch, CEPAG, 2da. Edición, 1992, Asunción, pp. 324.

1997 a

AYVU ROPYTA. Textos míticos de los Mbyá-Guaraní del Guairá.

Edición preparada por Bartomeu Meliá. Colección: Obras de León Cadogan, Vol. II, serie: Etnología I. Coeditores: Fundación "León Cadogan", Biblioteca Paraguaya de Antropología, Vol. XVI, Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica, CEADUC y Centro de Estudios Paraguayos Antonio Guasch, CEPAG, Reimpresión, 1997, Asunción, pp. 324.

1997 a

LEÓN CADOGAN. TUPA KUCHUVI VEVE. Reseña biográfica y Objetivos de la Fundación "León Cadogan".

Díptico de la Fundación "León Cadogan." Personería jurídica otorgada por Decreto N° 22.187 del 26 de mayo de 1987, 1987, Asunción, 1.000 ejemplares.

1998 a

León Cadogan. Extranjero, campesino y científico. Memorias. Edición preparada por Rogelio Cadogan. Prólogo de Ramiro Domínguez. Colección: Obras de León Cadogan, Vol. I, serie: Testimonio I, Coeditores: Fundación "León Cadogan", Biblioteca Paraguaya de Antropología, Vol. 9, Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica, CEADUC, 2da. Edición aumentada de 1.000 ejemplares, 1998, Asunción, pp. 224.

1998 c

Gua'i Ratapy. Fragmentos del folklore guaireño.

Edición preparada por Bartomeu Meliá. Colección: Obras de León Cadogan, Vol. IV serie: Folklore 1, Coeditores. Fundación "León Cadogan" y Centro de Estudios Paraguayos Antonio Guasch, CEPAG, 2da. Edición, 1998, Asunción, pp. 180.

2003 a

Tradiciones Guaraníes en el Folklore Paraguayo.

Coeditores: Fundación "León Cadogan", Centro de Estudios Paraguayos "Antonio Guasch", CEPAG, 2003, Asunción, pp. 164.

2005 b

ayvu Rapyta. Textos míticos guaraníes.

Bilingüe guaraní / español. Primeros capítulos de la obra original de León Cadogan: Ayvu rapyta. Textos míticos de los mbya-guaraní del Guairá, 1959. Transcripción y adaptación al cuidado de Bartomeu Meliá, SJ, Universidad Católica de Córdoba, diciembre de 2005, República Argentina. pp. 55

2007 a

Mil apellidos guaraníes. Aporte para el estudio de la onomástica paraguaya.

Segunda edición aumentada con ortografía Guaraní actualizada. Prólogo por: Bartomeu Meliá, SJ, Colección "Obras de León Cadogan", Volumen VI, Serie Folklore 3, Coeditores: Fundación "León Cadogan", Editorial Tiempo de Historia y Centro de Estudios Paraguayos "Antonio Guasch", 2007, Asunción. pp. 119.

2009 a

CADOGAN. Desde Abergabenny hasta Australia y más allá (1829-2005)

Autor: Cadogan, León (h), (Jimmy), 3 tomos, contiene en el Tomo II cartas inéditas de León Cadogan escritas a una prima de Australia, Editor: Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica (CEADUC), Biblioteca Paraguaya de Antropología, Vol. 65, febrero 2009, pps. 132, 150 y 88, respectivamente. (Editado y traducido también al inglés por el autor.)

CLASIFICACION TEMÁTICA

1. ANTROPOLOGÍA SOCIAL PARAGUAYA

1958 d, 1967 i.

2. BILINGÜISMO

1958 g, 1967 j

3. BIOGRAFÍAS

1948 d, 1950 i, 1956 d, 1957 d, 1959 f, 1962 i, 1967 a, 1969 b, 1987 a, 1990 a, 1998 a, 2009 a.

4. BOTÁNICA

1955, 1958 b, 1966 a, 1973a.

5. DEFENSA INDÍGENA

1946 j, 1947 d, 1948 e, 1949 b, 1957 g, 1957 i, 1957 l, 1957 r, 1957 s, 1958 a, 1958 f, 1958 i, 1958 j, 1958 r, 1959 e, 1959 h, 1959 j, 1959 k, 1959 l, 1960 d, 1960 e, 1960 f, 1960 k, 1960 m, 1961 e, 1961 f, 1961 g, 1962 a, 1963 h, 1963 i, 1963 k, 1963 l, 1963 n, 1963 o, 1963 p, 1964 e, 1965 f, 1965 g, 1965 k, 1965 w, 1966 b, 1967 a, 1967 c, 1967 g, 1968 c, 1968 d, 1972 a.

6. DESPACHO DE PRENSA

1941 b.

7. DICCIONARIOS

1948 f, 1968 a, 1992 a.

8. DISCURSOS

1963 e, 1963 f, 1970 d.

9. ETNOGRAFÍA Y ANTROPOLOGÍA

1947 h, 1948 c, 1951 c, 1954 a, 1956 a, 1957 m, 1958 h, 1959 d, 1960 a, 1960 h, 1960 l, 1960 m, 1961 i, 1962 c, 1962 j, 1963 c, 1963 m, 1964 b, 1964 c, 1964 g, 1964 h, 1964 i, 1965 c, 1965 f, 1969 d, 1971 a.

10. FOLKLORE Y LEYENDAS

1940 a, 1940 b, 1940 d, 1941 a, 1943 a, 1944 b, 1944 c, 1945 b, 1945 c, 1945 e, 1945 d, 1945 l, 1946 a, 1946 b, 1946 d, 1946 e, 1946 f, 1946 g, 1946 h, 1946 i, 1947 b, 1947 e, 1947 f, 1947 g, 1948 a, 1949 e, 1950 g, 1951 a, 1951 d, 1951 c, 1952 a, 1952 b, 1953 a, 1956 b, 1958 l, 1958 m, 1958 o, 1958 p, 1958 q, 1958 s, 1958 t, 1958 u, 1959 b, 1961 a, 1961 h, 1962 b, 1962 d, 1962 e, 1963 a, 1963 j, 1964 a, 1965 b, 1965 l, 1965 t, 1965 u, 1965 v, 1965 z, 1966 c, 1966 e, 1968 b, 1970 c, 1974 a, 1998 c, 2003a.

11. HISTORIA

1944 b, 1954 a, 1962 h.

12. HOMENAJES A LEÓN CADOGAN

1963 e, 1963 f, 1964 e, 1970 e.

13. LINGÜÍSTICA

1944 d, 1944 e, 1944 f, 1945 a, 1949 c, 1950 d, 1950 c, 1951 c, 1952 e, 1957 d, 1957 t, 1958 k, 1959 a, 1959 g, 1959 i, 1960 c, 1962 g, 1962 h, 1962 i, 1962 k, 1962 m, 1963 d, 1963 g, 1964 d, 1964 f, 1965 a, 1965 d, 1965 e, 1965 h, 1965 i, 1965 l, 1965 m, 1965 n, 1965 o, 1965 p, 1965 q, 1965 r, 1965 s, 1965 x, 1965 y, 1966 d, 1967 d, 1967 e, 1967 f, 1970 a, 1974 a, 1974 b, 1997 a.

14. MEDICINA RACIONAL, MÍSTICA Y POPULAR

1948 b, 1949 a, 1957 a, 1957 b.

15. MITOLOGÍA

1945 b, 1945 e, 1946 a, 1946 b, 1946 c, 1946 d, 1946 e, 1946 f, 1946 g, 1946 h, 1946 i, 1947 b, 1947 c, 1947 g, 1948 a, 1950 c, 1950 f, 1950 h, 1950 j, 1950 k, 1951 b, 1952 d, 1958 b, 1967 h, 1968 b, 1968 f, 1971 a, 1992 b, 1997 a, 2005 b.

16. ONOMÁSTICA

1960 b, 2007 a.

17. PARQUES Y RESERVAS PARA INDÍGENAS

1960 i.

18. PLAGIO DE OBRA DE CADOGAN

1960 c.

19. POESÍA Y MÚSICA

1945 d, 1950 a, 1950 g, 1950 j.

20. PREHISTORIA GUARANÍ

1950 l, 1953 b, 1958 h, 1961 j, 1962 f.

21. PRÓLOGOS ESCRITOS POR LEÓN CADOGAN

1965 t (1), 1969 a.

22. RELIGIÓN

1946 c, 1947 a, 1949 d, 1950 a, 1959 a, 1962 h, 1965 y, 1967 h, 1968 e.

23. REPORTAJES A LEÓN CADOGAN

1941 c, 1960 m, 1965 f, 1969 b.

24. RESEÑA BIBLIOGRÁFICA

1963 b

25. RESISTENCIA INDÍGENA

1956 c, 1962 l.

26. DEFENSA JURÍDICA INDÍGENA

1965 f, 1965 g, 1967 b.

27. TOPONIMIA

1967 e, 1957 f, 1957 h, 1957 j, 1957 k, 1957 n, 1957 o, 1957 p, 1957 q, 1958 c, 1958 e, 1959 e, 1960 j, 1970 b, 1972, 2008 a.

NOMBRES QUE APARECEN EN LA BIBLIOGRAFÍA

1. Alfaro de Ayala, Carmen Dora, 27

2. Ávalos, Lorenzo, 23

3. Báez, Jorge, 17

4. Bareiro Saguier, Rubén, 42

5. Bejarano, César R., 30

6. Benítez, Enrique, 15

7. Bertoni, S. Moisés, 11

8. Berro de Escribá, Cristina, 9, 15

9. Berro García, Adolfo, 9, 21
10. Brugada, M. Bernades, 31, 35
11. Celano, Domingo Raúl, 39
12. Cáceres, Manuel, 29
13. Cadogan, León (h) (Jimmy), 46
14. Cadogan, León, 9, 15, 16, 20, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46
15. Cadogan, Miguelina, 34
16. Cadogan, Rogelio, 15, 44, 45
17. Cardozo, Indalecio Ramón, 10
18. Chase-Sardi, Miguel, 38
19. Clastres, Pierre, 42
20. Coluccio, Félix, 22
21. de Colleville, Maxence, 34, 36
22. Domínguez, Ramiro, 11, 42, 44
23. Duarte, Elvira, 31, 35, 36
24. Forbes, Rosita, 15
25. Galeano, Juan Ramón, 31
26. Gamio, Manuel, 23
27. Garay, Ángelo, 30
28. Giménez, Gilberto, 40, 41, 42
29. González, Asunción, 25, 35, 38
30. González, Gustavo, 28
31. Gorostiaga, Bernardino, 40
32. Grünberg, Friedl, 44
33. Guash, Antonio, 33, 45, 46
34. Guerrero, J. M. Briceño, 28
35. Imbelloni, José, 35

36. Service, Helen J., 23
37. Juste, Ramón, SJ, 36
38. Legal Moreno, Miguel R., 40
39. López Agustín, Alfredo, 37
40. Melgarejo, Juan E., 19
41. Melgarejo, Silvio, 40
42. Meliá, Bartomeu, SJ, 9, 28, 43, 44, 45, 46
43. Métraux, Alfred, 35
44. Molina Herrera, Evaristo, 28, 30
45. Mortiz, Joaquín, 37
46. Mütsh, Ricardo, 28, 35
47. Nimuendaju, Curt Unkel, 21
48. Núñez, Evita, 26
49. Pelayo García, Laureano, 13, 31
50. Peralta Vachetta, Miguel, 24
51. Quiroga de Roveda, Ofelia, 21
52. R., Elman, 23
53. Ramos, Cecilio,
54. Ruiz de Montoya, Antonio, 19, 24, 33, 34
55. Samaniego, Marcial, 23, 28, 30
56. Sanabria, Antolín, 30
57. Santacruz, Ángel, 40
58. Seelwische, José, 10
59. Schaden, Egon, 11, 20, 21, 28, 31
60. Schermair E., Francisco, 34
61. Stroessner, Hugo, 44
62. Tell Bertoni, Guillermo, 17

63. Torres, Rufina, 35

64. Tovar, Antonio, 33

65. Traversi, Enrique, 40

66. Zacarías Arza, Evaristo, 20

MEDIOS Y LUGARES EN LOS QUE SE PUBLICARON OBRAS

DE LEÓN CADOGAN

PARAGUAY

- Semanario "El Surco", Villarrica
- Semanario "El Pueblo", Villarrica
- "Yvytyrusu", Revista Guaireña de Cultura, Villarrica
- Cartas y Circulares diversas de León Cadogan desde Villarrica y Asunción
- Revista de la Sociedad Científica del Paraguay y del Museo Etnológico, Asunción
 - Revista "Guaranía", Asunción
 - Diario "La Tribuna", Asunción
- Cuentos y Leyendas del Guairá. Editorial Guaranía, Asunción
 - "La Libertad", Asunción
 - "El País", Asunción
- Periódico "Juan Pueblo", Asunción
 - Revista "Cultura", Asunción
 - Revista "Ñande", Asunción
 - Periódico "Así es", Asunción
- Revista del Ateneo paraguayo, Asunción
- Centro de Estudios Antropológicos del Ateneo paraguayo, Asunción
 - Periódico "La Razón", Asunción
 - Periódico "Patria", Asunción

- Periódico "La Unión", Asunción
 - Revista "Alcor", Asunción
 - Diario "La Mañana", Asunción
 - Guía de Radio y T.V, Asunción
- Suplemento Antropológico del Ateneo Paraguayo, Asunción
- Centro de Estudios Antropológico de la Universidad Católica "Nuestra Señora de la Asunción", CEADUC, Asunción
- Boletín del Ministerio de Agricultura y Ganadería, Stica, Asunción. Imprenta Paraguay, Asunción. Artes Gráficas Zamphirópolis, Asunción
 - Boletín de la Sociedad Científica del Paraguay, Asunción
 - Diario "La Mañana", Asunción
 - Periódico "Comunidad", Asunción
 - Revista "Criterio". Asunción
 - Revista del "Rotary club". Asunción
 - Fundación "León Cadogan", Asunción
 - Instituto "León Cadogan". Asunción
 - Centro de Estudios "Antonio Guasch". Asunción
- Díptico del Correo Paraguayo, "Antropólogos del Paraguay", Asunción
 - Editorial Tiempo de Historia. Asunción
 - Reportes como corresponsal de prensa, Ypacaraí

MÉXICO

- Dirección General de Publicaciones, Universidad Autónoma de México, México
 - América Indígena, México
 - Boletín indigenista, México
- Serie del Instituto Indigenista Panamericano, Editorial Joaquín Mortiz, México

BRASIL

- **Revista do Museu Paulista, São Paulo**

- **Revista de Antropología, São Paulo**

ARGENTINA

- **Analogía Ibérica y Americana del Folklore, Buenos Aires**

- **Jornadas Internacionales de Arqueología y Etnografía, Buenos Aires**

- **Cuaderno del Instituto Nacional de Investigaciones Folclóricas, Buenos Aires**

- **Universidad Católica de Córdoba. Córdoba**

URUGUAY

- **Boletín de Filología. Sección de Filología y Fonética Experimental del Instituto de Estudios Superiores, Montevideo**

FRANCIA

- **Journal de la Société des Américanistes, París**

- **Le Monde Diplomatique, París**

- **Société des Américanistes, au siège de la Société, musée de l'Homme. "Centre National de la Recherche Scientifique". París**

- **Cahiers du monde Hispanique et luso-brésilien caravelle, París**

- **Travaux de l'institut d'études latino-américaines de l'université de Strasbourg, Tilas, Strasbourg**

ESTADOS UNIDOS DE NORTE AMÉRICA

- **Journal of Inter American Studies, Gainesville, Universidad de Florida, EE.UU.**

- **Revista "Visión", EE.UU.**

- **International Union on Anthropological and Ethological Sciences, EE.UU**

ALEMANIA

- Humboldt, Hamburg, Alemania
- Anthropos, Sr. Agustín, Alemania

AUSTRIA

- Bulletin of International Comité on urgent Anthropological and Ethnological Research. Vienna

CHILE

- El Chena, San Bernardo, Chile

LISTA DE PAÍSES EN DONDE SE REALIZARON

ESTAS PUBLICACIONES Y EVENTOS:

1. Paraguay
2. México
3. Brasil
4. Argentina
5. Uruguay
6. Francia
7. EE.UU
8. Chile
9. Alemania
10. Austria

Ingresar al Perfil Completo en PortalGuarani.com ➤

Portal Guarani © 2025
Contacto: info@portalguarani.com
Asunción - Paraguay